



Betriebsanleitung

Airless-Spritzgerät PFT SAMBA L

Teil 2 Übersicht – Bedienung - Ersatzteillisten



Artikelnummer der Betriebsanleitung: 00 18 44 28

Artikelnummer der Stückliste-Maschine: 00 12 47 04



Vor Beginn aller Arbeiten Betriebsanleitung lesen!

© Knauf PFT GmbH & Co.KG
Postfach 60 97343 Iphofen
Einersheimer Straße 53 97346 Iphofen
Deutschland

Tel.: +49 (0) 93 23/31-760
Fax: +49 (0) 0 93 23/31-770
Technische Hotline +49 9323 31-1818

info@pft-iphofen.de
Internet: www.pft.eu



1	Allgemeines	4	11	Druckentlastung	28
1.1	Informationen zur Betriebsanleitung....	4	11.1	Druck entlasten	28
2	Beschreibung	4	12	Erdung	30
2.1	Kurzbeschreibung.....	4	13	Einrichtung	33
2.2	Einsatzgebiete	4	14	Inbetriebnahme	36
2.3	Vorteile.....	4	15	Stopfer beseitigen	40
3	Technische Daten	5	16	Reinigen	41
3.1	Allgemeine Angaben	5	16.1	Reinigung	44
3.2	Vibrationen.....	5	17	Wartung	46
4	Stillsetzen im Notfall	11	17.1	Maßnahmen nach erfolgter Wartung .	47
5	Arbeiten zur Störungsbehebung	11	18	Demontage	47
5.1	Verhalten bei Störungen.....	11	18.1	Sicherheit	47
6	Aufbau	12	18.2	Demontage.....	48
6.1	Übersicht.....	12	19	Entsorgung	48
7	Grundausstattung Zubehör	13	20	Service	49
7.1	Grundausstattung PFT SAMBA L Artikelnummer 00 12 47 09	13	20.1	Reparatur der demontierten Pumpe ..	49
7.2	Empfohlenes Zubehör	13	20.2	Reparatur bei montierten Pumpe.....	54
7.3	Empfohlenes Zubehör/Ausrüstung für FARBE:.....	13	21	Übersicht Pumpe	60
8	Transport, Verpackung und Lagerung	14	21.1	Unterpumpe	60
8.1	Sicherheitshinweise für den Transport	14	21.2	Bauteile – Pumpe 248204.....	61
8.2	Transportinspektion	14	22	Ersatzteilliste	62
8.3	Transport	15	22.1	Ersatzteilliste SAMBA L 00 12 47 09 .	62
9	Verpackung	15			
10	Warnung	16			

1 Allgemeines

1.1 Informationen zur Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung gibt wichtige Hinweise zum Umgang mit dem Gerät. Voraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Betriebsanleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durchlesen! Sie ist Produktbestandteil und muss in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Personal jederzeit zugänglich aufbewahrt werden.

Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Betriebsanleitung mitgeben.

Die Abbildungen in dieser Anleitung sind zur besseren Darstellung der Sachverhalte nicht unbedingt maßstabsgerecht und können von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes geringfügig abweichen.

2 Beschreibung

2.1 Kurzbeschreibung

Die PFT SAMBA L verarbeitet nahezu alle Bautenanstriche.

Ihr Einsatzbereich umfasst häusliche Anstriche bis zur professionellen Großbaustelle – Innen und Außen. Durch ihre exklusive Industrietechnologie vereinigt sie Flexibilität, Perfektion in der Verarbeitung und leichte Handhabung.

So lässt sich jede Baustelle zeitsparender fertig stellen als traditionell mit Pinsel und Rolle.

2.2 Einsatzgebiete

Für viele Materialien geeignet, abhängig vom Materialhersteller, wie:

- Acryllacke, wasserbasis
- Acryllacke, lösmittelbasis
- Innendispersion

2.3 Vorteile

- Robustes Fahrgestell verchromt, rost- und korrosionsgeschützt
- Integrierter Schlauchhalter
- leichte Reinigung und Wartung, ohne Werkzeug, ohne Werkzeug
- bürstenloser Getriebemotor 230V, 1 Phase
- selbstansaugend
- bestes Preis- Leistungsverhältnis



3 Technische Daten

3.1 Allgemeine Angaben

Spannungsversorgung (247558, 247561, 247563, 247564, 247565)	100/120V AC, 50/60 Hz, 14,9 A, 1-phasig 240V AC, 50/60 Hz, 8,4 A, 1-phasig
Generator erforderlich	Min. 5 000 W
Motorleistung in HP (W)	1,75 (1 300)
Zulässiger Betriebsüberdruck	3 300 psi (22,7 MPa, 227 bar)
Doppelhübe pro Gallone (Liter)	243 (64)
Max. Förderleistung gpm (l/Min.)	0,86 (3,3)
Maximale Düsengröße	0,027
Materialausstoß NPSM	1/4"
Gewicht	43,0 kg
Gewicht (Mit Anzeige)	43,4 kg
Spannungsversorgung (247559, 247562)	100/120V AC, 50/60 Hz, 15,7 A, 1-phasig 240V AC, 50/60 Hz, 10,8 A, 1-phasig
Generator erforderlich	Min. 5 000 W
Motorleistung in HP (W)	2,00 (1 490)
Zulässiger Betriebsüberdruck	3 300 psi (22,7 MPa, 227 bar)
Doppelhübe pro Gallone (Liter)	195 (52)
Max. Förderleistung gpm (l/Min.)	1,10 (4,2)
Maximale Düsengröße	0,031
Materialausstoß NPSM	1/4"
Gewicht	45,0 kg
Abmessungen (247558, 247559, 247561, 247562, 247563, 247564, 247565)	
Länge	26,5 in. (67,3 cm)
Breite	22,5 in. (57,2 cm)
Höhe (Griff nach unten)	28,5 in. (72,4 cm)
Höhe (Griff nach oben)	38,75 in. (98,4 cm)
Benetzte Teile	Verzinkter und vernickelter Stahl, Nylon, Edelstahl, PTFE, Acetal, Leder, UHMWPE, Aluminium, Hartmetall,
Geräuschpegel*	
Schallpegel (ISO 3744)	91 dBA*
Lärmdruckpegel (ISO 3744)	82 dBA*

*Abstand zum Gerät bei der Messung: 3 Fuß (1 Meter).

3.2 Vibrationen

Gewichteter Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaßen ausgesetzt sind <2,5 m/s²



Dane techniczne

Wymagania dotyczące zasilania (247558, 247561, 247563, 247564, 247565)	100/120V AC, 50/60 Hz, 14,9 A, 1 faza 240V AC, 50/60 Hz, 8,4 A, 1 faza
Wymagania dotyczące generatora	Minimum 5 000 W
Moc silnika KM (W)	1,75 (1 300)
Maksymalne ciśnienie robocze	3 300 psi (22,7 MPa, 227 bar)
Cykli na galon (litr)	243 (64)
Maksymalna wydajność gpm (lpm)	0,86 (3,3)
Maksymalny rozmiar dyszy	0,027
Ujście płynów npsm	1/4 cala
Masa	94,0 funtów (43,0 kg)
Masa (Z miernikiem)	95,0 funty (43,4 kg)

Wymagania dotyczące zasilania (247559, 247562)	100/120V AC, 50/60 Hz, 15,7 A, 1 faza 240V AC, 50/60 Hz, 10,8 A, 1 faza
Wymagania dotyczące generatora	Minimum 5 000 W
Moc silnika KM (W)	2,00 (1 490)
Maksymalne ciśnienie robocze	3 300 psi (22,7 MPa, 227 bar)
Cykli na galon (litr)	195 (52)
Maksymalna wydajność gpm (lpm)	1,10 (4,2)
Maksymalny rozmiar dyszy	0,031
Ujście płynów npsm	1/4 cala
Masa	98,0 funtów (45,0 kg)

Wymiary

(247558, 247559, 247561, 247562, 247563, 247564, 247565)

Długość	26,5 cali (67,3 cm)
Szerokość	22,5 cala (57,2 cm)
Wysokość (Uchwyt schowany)	28,5 cali (72,4 cm)
Wysokość (uchwyt wysunięty)	38,75 cali (98,4 cm)
Części zwilżane	Stal węglowa ocynkowana oraz niklowana, nylon, stal nierdzewna, PTFE (politetrafluoroetylen), Acetal, skóra, UHMWPE (wysokocząsteczkowy polietylen), aluminium, węgiel wolframu

Poziom hałas*

Moc akustyczna (ISO 3744)	91 dBa*
Ciśnienie akustyczne (ISO 3744)	82 dBa*

*Pomiar dokonany w odległości 3 stóp (1 metra) od urządzenia.



Технические данные

Требования к электропитанию (247558, 247561, 247563, 247564, 247565)	100/120 В 1-фазного переменного тока, 50/60 Гц, 14,9 А 240 В 1-фазного переменного тока, 50/60 Гц, 8,4 А
Требуемый генератор	5 000 Вт минимум
Мощность электродвигателя (Вт)	1,75 (1 300)
Максимальное рабочее давление	3 300 psi (22,7 МПа, 227 бар)
К-во циклов на галлон (литр)	243 (64)
Максимальная подача, галл./мин (л/мин)	0,86 (3,3)
Максимальный размер сопла	0,027
Размер выхода жидкости, npsm	1/4 дюйма
Вес	94,0 фунтов (43,0 кг)
Вес (С индикатором)	95,0 фунта (43,4 кг)

Требования к электропитанию (247559, 247562)	100/120 В 1-фазного переменного тока, 50/60 Гц, 15,7 А 240 В 1-фазного переменного тока, 50/60 Гц, 10,8 А
Требуемый генератор	5 000 Вт минимум
Мощность электродвигателя (Вт)	2,0 (1 490)
Максимальное рабочее давление	3 300 psi (22,7 МПа, 227 бар)
К-во циклов на галлон (литр)	195 (52)
Максимальная подача, галл./мин (л/мин)	1,10 (4,2)
Максимальный размер сопла	0,031
Размер выхода жидкости, npsm	1/4 дюйма
Вес	98,0 фунтов (45,0 кг)

Размеры

(247558, 247559, 247561, 247562, 247563, 247564, 247565)

Длина	26,5 дюймов (67,3 см)
Ширина	22,5 дюйма (57,2 см)
Высота (Ручка вниз)	28,5 дюймов (72,4 см)
Высота (Ручка вниз)	38,75 дюймов (98,4 см)
Смачиваемые части	оцинкованная и никелированная углеродистая сталь, нейлон, нержавеющая сталь, тефлон, кожа, полиэтилен сверхвысокой молекулярной массы, алюминий, карбид вольфрама

Уровень шума*

Звуковая мощность (ISO 3744)	91 дБ(А)*
Звуковое давление (ISO 3744)	82 дБ(А)

*Измерено на расстоянии в 3 фута (1 метр) от оборудования.

Technická data

Požadavky na elektrický proud (247558, 247561, 247563, 247564, 247565)	100/120V střídavý, 50/60 Hz, 14,9 A, 1 fáze 240V střídavý, 50/60 Hz, 8,4 A, 1 fáze
Požadovaný generátor	5 000 W minimum
Výkon motoru HP (W)	1,75 (1 300)
Maximální pracovní tlak	3 300 psi (22,7 MPa, 227 bar)
Cyklů na gallon (litr)	243 (64)
Maximální dodávka g/m (l/m)	0,86 (3,3)
Maximální velikost trysky	0,027
Výstup kapaliny npsm	1/4 in.
Váha	94,0 lb (43 kg)
Váha (S ukazatelem)	95,0 lbs (43,4 kg)
Požadavky na elektrický proud (247559, 247562)	100/120V střídavý, 50/60 Hz, 15,7 A, 1 fáze 240V střídavý, 50/60 Hz, 10,8 A, 1 fáze
Požadovaný generátor	5 000 W minimum
Výkon motoru HP (W)	2,00 (1 490)
Maximální pracovní tlak	3 300 psi (22,7 MPa, 227 bar)
Cyklů na gallon (litr)	195 (52)
Maximální dodávka g/m (l/m)	1,10 (4,2)
Maximální velikost trysky	0,031
Výstup kapaliny npsm	1/4 in.
Váha (bez filtru)	98,0 lb (45,0 kg)
Rozměry (247558, 247559, 247561, 247562, 247563, 247564, 247565)	
Délka	26,5 in. (67,3 cm)
Šířka	22,5 in. (57,2 cm)
Výška (Rukojeť dolů)	28,5 in. (72,4 cm)
Výška (rukojeť nahoru)	38,75 in. (98,4 cm)
Smáčené části	Uhlíková ocel potažená zinkem a niklem, nylon, nerez ocel, PTFE, Acetal, kůže, UHMWPE, hliník, karbid wolframu
Úroveň hluku*	
Síla zvuku (ISO 3744)	91 dBa*
Zvuková zátěž (ISO 3744)	82 dBa*
*Měřeno 3 stopy (1 metr) od zařízení	



Műszaki adatok

Villamosenergia-szükséglet (247558, 247561, 247563, 247564, 247565)	100/120 V-os AC, 50/60 Hz-es, 14,9 A-os, 1 fázisú váltóáram 240 V-os, 50/60 Hz-es, 8,4 A-os, 1 fázisú váltóáram
Szükséges generátor	5 000 W minimum
Motor teljesítmény (W)	1,75 (1300)
Maximális üzemi nyomás	3 300 psi (22,7 MPa, 227 bar)
Ciklus gallononként (literenként)	243 (64)
Maximális szóráseljesítmény g/m (l/m)	0,86 (3,3)
Maximális szórófej méret	0,027
Folyadék kivezető npsm	1/4 hüvelyk
Tömeg	94,0 lb (43 kg)
Tömeg (Mérőeszközzel együtt)	95,0 lb (43,4 kg)
Villamosenergia-szükséglet (247559, 247562)	100/120 V-os AC, 50/60 Hz-es, 15,7 A-os, 1 fázisú váltóáram 240 V-os, 50/60 Hz-es, 10,8 A-os, 1 fázisú váltóáram
Szükséges generátor	5 000 W minimum
Motor teljesítmény (W)	2,00 (1 490)
Maximális üzemi nyomás	3 300 psi (22,7 MPa, 227 bar)
Ciklus gallononként (literenként)	195 (52)
Maximális szóráseljesítmény g/m (l/m)	1,10 (4,2)
Maximális szórófej méret	0,031
Folyadék kivezető npsm	1/4 hüvelyk
Tömeg	98,0 lb (45 kg)
Méreték (Stand): 247482, 247483, 247484	
Hossz	26,5 hüvelyk (67,3 cm)
Szélesség	22,5 hüvelyk (57,2 cm)
Magasság (Lehajtott karral)	28,5 hüvelyk (72,4 cm)
Magasság (Felhajtott karral)	38,75 hüvelyk (98,4 cm)
Folyadékkal érintkező alkatrészek	cink és nikkal bevonatú szénacél, nejlón, rozsdamentes acél, PTFE, Acetal, bőr, UHMWPE, alumínium, volfrám karbid
Zajszint*	
Hangteljesítmény (ISO 3744)	91 dBa*
Hangnyomás (ISO 3744)	82 dBa*
* A berendezéstől 3 láb (1 méteres) távolságon mérve.	

Technické údaje

Požiadavky ohľadom energie (247558, 247561, 247563, 247564, 247565)	100/120V AC, 50/60 hz, 14,9 A, 1 fáza 240V AC, 50/60 hz, 8,4 A, 1 fáza
Vyžaduje sa generátor	Minimálne 5 000 w
Vyžaduje sa generátor	1,75 (1 300)
Maximálny pracovný tlak	3 300 psi (22.7 MPa, 227 bar)
Cykle na galón (liter)	243 (64)
Maximálny prívodný gpm (lpm)	0,86 (3,3)
Maximálna veľkosť hrotu	0,027
Výstup kvapaliny npsm.	1/4 palca
Hmotnosť	94,0 libier (43,0 kg)
Hmotnosť (S manometrom)	95,0 libier (43,4 kg)
Požiadavky ohľadom energie (247559, 247562)	100/120V AC, 50/60 hz, 15,7 A, 1 fáza 240V AC, 50/60 hz, 10,8 A, 1 fáza
Vyžaduje sa generátor	Minimálne 5 000 w
Vyžaduje sa generátor	2,00 (1 490)
Maximálny pracovný tlak	3 300 psi (22.7 MPa, 227 bar)
Cykle na galón (liter)	195 (52)
Maximálny prívodný gpm (lpm)	1,10 (4,2)
Maximálna veľkosť hrotu	0,031
Výstup kvapaliny npsm.	1/4 palca
Hmotnosť	98,0 libier (45,0 kg)
Rozmery (Hi-Boy):	
Dĺžka	26,5 palcov (67,3 cm)
Šírka	22,5 palcov (57,2 cm)
Výška (Rúčka dole)	28,5 palcov (72,4 cm)
Výška (rúčka hore)	38,75 palcov (98,4 cm)
Navlhčené časti	pozinkovaná a poniklovaná uhlíková oceľ, nylón, nerezová oceľ, PTFE, Acetal, koža, UHMWPE, hliník, karbid volfrámu
Hladina hluku*	
Síla zvuku (ISO 3744)	91 dBa*
Tlak zvuku (ISO 3744)	82 dBa*

*Namerané 3 stopy (1 meter) od zariadenia.



4 Stillsetzen im Notfall

Stillsetzen im Notfall

In Gefahrensituationen müssen Maschinenbewegungen möglichst schnell gestoppt und die Energiezufuhr abgeschaltet werden.

Im Gefahrenfall wie folgt vorgehen:

1. Sofort den Hauptschalter ausschalten.
2. Hauptschalter gegen Wiedereinschalten sichern.
3. Verantwortlichen am Einsatzort informieren.
4. **Bei Bedarf** Arzt und Feuerwehr alarmieren.
5. Personen aus der Gefahrenzone bergen, Erste-Hilfe-Maßnahmen einleiten.
6. Zufahrtswege für Rettungsfahrzeuge frei halten.
7. Sofern es die Schwere des Notfalls bedingt, zuständige Behörden informieren.
8. Fachpersonal mit der Störungsbeseitigung beauftragen.

Nach den Rettungsmaßnahmen



WARNUNG! Lebensgefahr durch vorzeitiges Wiedereinschalten!

Bei Wiedereinschalten besteht Lebensgefahr für alle Personen im Gefahrenbereich.

Deshalb:

- Vor dem Wiedereinschalten sicherstellen, dass sich keine Personen mehr im Gefahrenbereich aufhalten.

9. Anlage vor der Wiederinbetriebnahme prüfen und sicherstellen, dass alle Sicherheitseinrichtungen installiert und funktionstüchtig sind.

5 Arbeiten zur Störungsbehebung

5.1 Verhalten bei Störungen

Verhalten bei Störungen

Grundsätzlich gilt:

1. Bei Störungen, die eine unmittelbare Gefahr für Personen oder Sachwerte darstellen, sofort die Not-Stopp-Funktion ausführen.
2. Störungsursache ermitteln.
3. Falls die Störungsbehebung Arbeiten im Gefahrenbereich erfordern, die Anlage ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
4. Verantwortlichen am Einsatzort über Störung sofort informieren.
5. Je nach Art der Störung, diese von autorisiertem Fachpersonal beseitigen lassen oder selbst beheben.



HINWEIS!

Die im Folgenden aufgeführte Störungstabelle gibt Aufschluss darüber, wer zur Behebung der Störung berechtigt ist.

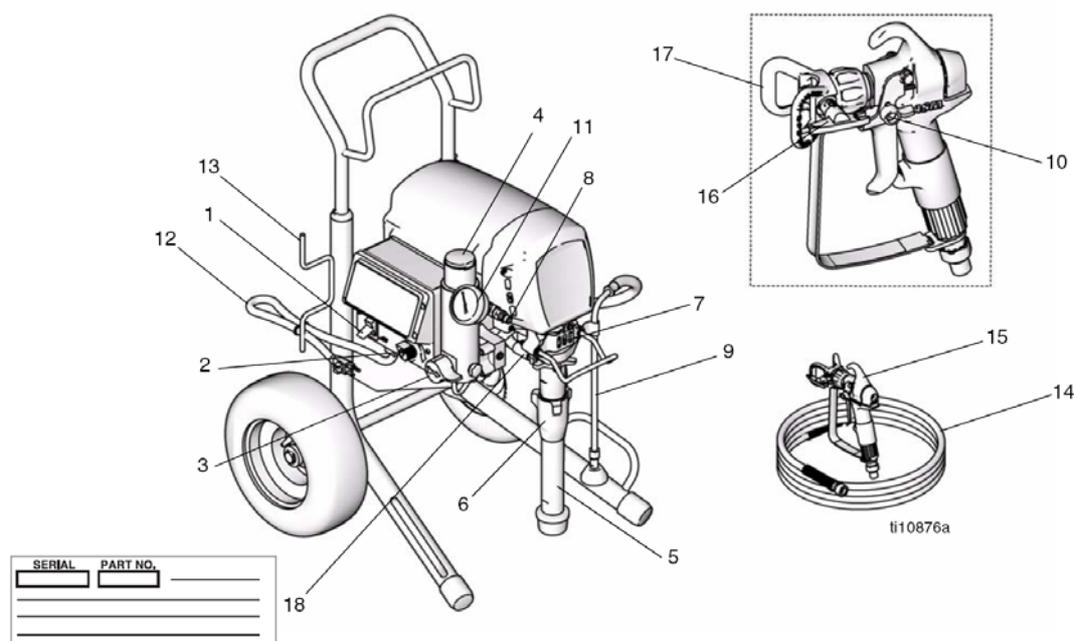
Aufbau



6 Aufbau

6.1 Übersicht

Komponentenbezeichnung / Części urządzenia / Идентификация деталей / Identifikace součástí / Alkatrészek beazonosítása / Identifikácia komponentu



	Deutsch	Polski	Русский	Česky	Magyar	Slovenčina
1	Netzschalter	Włączniki ON/OFF (Włącz/Wyłącz)	Выключатель	Vypínač	ON/OFF (BE/KI) kapcsoló	Vypínač ON/OFF (ZAP/VYP)
2	Druckregler	Regulacja ciśnienia	Регулятор давления	Ovládání tlaku	Nyomásszabályzó	Ovládanie tlaku
3	Entlüftungs-/Spritzventil	Zawór przelewowy/rozpylania	Кран заливки/распыления	Ventil zaplavení/stříkání	Töltő / Permetező szelep	Hlavný / striekací ventil
4	Filter	Filter	Фильтр	Filter	Szűrő	Filter
5	Saugschlauch	Rurka syfonu	Трубка всасывания	Násoska	Szifoncső	Nasávača hadica
6	Pumpe	Pompa	Насос	Čerpadlo	Szivattyú	Čerpadlo
7	Lagergehäuse	Oslona łożyska	Корпус подшипника	Těleso ložiska	Csapágyház	Nosný plášť
8	Materialauslass	Wylot cieczy	Выход жидкости	Výstup kapaliny	Folyadék elvezető nyílás	Odtok kvapaliny
9	Ablassrohr	Rurka spustowa	Трубка слива	Odtoková trubka	Úritőcső	Vypúšťacia hadica
10	Abzugssperre	Blokada spustu	Предохранитель курка	Pojistka spouště	Ravaszbiztosító	Zámok spúšťača
11	Manometer (nicht bei allen Modellen)	Wskaźnik poziomu ciśnienia (nie dotyczy wszystkich modeli)	Манометр (не на всех моделях)	Ukazatel tlaku (ne u všech modelů)	Nyomásmérő (nem minden típusnál)	Tlakomer (nie pri všetkých modeloch)
12	Netzkabel	Kabel zasilający	Кабель питания	Přívodní šňůra	Tápvezeték	Sieťová šnúra
13	Kabelaufroller	Oslona kabla	Оплетка шнуров	Obal šňůry	Vezeték tokja	Navijanie šnúry
14	Materialschlauch	Wąż do gwynu	Шланг жидкости	Hadice na kapalinu	Folyadékcső	Hadica s kvapalinou
15	Pistole	Pistolet	Пистолет-распылитель	Pistole	Pisztoly	Dýza
16	Düse	Złączka	Наконечник	Tryska	Szórófej	Hrot
17	Schutzplatte	Oslona	Защитное устройство	Kryt	Kézvédő	Chránič
18	Modell-/Seriennummerschild	Tabliczka modelu/seryjna	Бирка с номером модели/серийным номером	Nálepka s označením modelu/výrobním číslem	Modell- / sorozat címke	Model/Sériové označenie

Abb. 1: Übersicht über die Baugruppen



7 Grundausstattung Zubehör

7.1 Grundausstattung PFT SAMBA L Artikelnummer 00 12 47 09

- Spritzgerät komplett mit
- Farbpistole
- Hochdruckschlauch 15m
- Reinigungs- und Wartungsflüssigkeit
- Bedienungsanleitung

7.2 Empfohlenes Zubehör



Sackmangel:

Artikelnummer 00 09 86 27

Kunststoff-Kübel schwarz, 90ltr. Inhalt:

Artikelnummer 20 22 73 00

7.3 Empfohlenes Zubehör/Ausrüstung für FARBE:

Artikelnummer: 00 10 34 78

Spritzset Farbe "Standard" SAMBA bestehend aus:

- Spritzausrüstung mit Contractor II Pistole
- 1/4" Schlauch, 15 m
- Schlauchpeitsche 0,9 m mit Nippel 3/8" auf 1/4"
- Düsenhalter RAC X - Düse LTX 621
- Dispersionsdüse Innenfarbe 15 cm breit (Beschneidedüse)
- Dispersionsdüse Innenfarbe 60 cm breit (Flächendüse)

Artikelnummer: 00 10 34 79

Spritzset Farbe "Fläche" SAMBA bestehend aus:

- Stabpistole 90 cm mit Düsenhalter RAC X
- 1/4" Schlauch, 15 m
- Dispersionsdüse Innenfarbe 60 cm breit (Flächendüse)
- Dispersionsdüse Innenfarbe 30 cm breit (Standarddüse)
- Nippel 3/8" auf 1/4"
- Dispersionsdüse Innenfarbe 15 cm breit (Beschneidedüse)

Artikelnummer: 00 10 34 80

Spritzset Farbe "Minimal" SAMBA bestehend aus:

- Dispersionsdüse Innenfarbe 15 cm breit (Beschneidedüse)
- Dispersionsdüse Innenfarbe 30 cm breit (Standarddüse)
- Dispersionsdüse Innenfarbe 60 cm breit (Flächendüse)
- 1/4" Schlauch, 15 m
- Düsenhalter RAC X - Nippel 3/8" auf 1/4"

Fehler! Textmarke nicht definiert. Transport, Verpackung und Lagerung



8 Fehler! Textmarke nicht definiert. Transport, Verpackung und Lagerung

8.1 Sicherheitshinweise für den Transport

Unsachgemäßer Transport



VORSICHT!

Beschädigungen durch unsachgemäßen Transport!

Bei unsachgemäßem Transport können Sachschäden in erheblicher Höhe entstehen.

Deshalb:

- Beim Abladen der Packstücke bei Anlieferung sowie innerbetrieblichem Transport vorsichtig vorgehen und die Symbole und Hinweise auf der Verpackung beachten.
- Verpackungen erst kurz vor der Montage entfernen.

Schwebende Lasten



WARNUNG!

Lebensgefahr durch schwebende Lasten!

Beim Heben von Lasten besteht Lebensgefahr durch herabfallende oder unkontrolliert schwenkende Teile.

Deshalb:

- Niemals unter schwebende Lasten treten.
- Nicht an hervorstehenden Maschinenteilen angebaute Bauteile anschlagen und auf sicheren Sitz der Anschlagmittel achten.
- Nur zugelassene Hebezeuge und Anschlagmittel mit ausreichender Tragfähigkeit verwenden.
- Keine angerissenen oder angescheuerten Seile und Riemen verwenden.
- Seile und Gurte nicht an scharfen Kanten und Ecken anlegen, nicht kneten und nicht verdrehen.

8.2 Transportinspektion

Die Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.

Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden, wie folgt vorgehen:

- Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegennehmen.
- Schadensumfang auf den Transportunterlagen oder auf dem Lieferschein des Transporteurs vermerken.
- Reklamation einleiten.



HINWEIS!

Jeden Mangel reklamieren, sobald er erkannt ist. Schadenersatzansprüche können nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden.



8.3 Transport

Zum Transport mit dem Kran, die SAMBA S mit einem Seil anschlagen.

Folgende Bedingungen beachten:

- Kran und Hebezeuge müssen für das Gewicht der Packstücke ausgelegt sein.
- Der Bediener muss zum Bedienen des Kranes berechtigt sein.

Anschlagen:

1. Sicherstellen, dass das Packstück gerade hängt, gegebenenfalls außermittigen Schwerpunkt beachten.
2. Transport beginnen.

Transport der bereits im Betrieb befindlichen Maschine



GEFAHR!

Verletzungsgefahr durch austretenden Mörtel!

Gesicht und Augen können verletzt werden.

Deshalb:

- Vor dem Öffnen der Kupplungen sicherstellen, dass die Schläuche drucklos sind (Anzeige am Mörteldruckmanometer beachten).

Vor dem Transport folgende Schritte durchführen:

1. Zuerst Hauptstromkabel ziehen.
2. Alle anderen Kabelverbindungen lösen.

9 Verpackung

Zur Verpackung

Die einzelnen Packstücke sind entsprechend den zu erwartenden Transportbedingungen verpackt. Für die Verpackung wurden ausschließlich umweltfreundliche Materialien verwendet.

Die Verpackung soll die einzelnen Bauteile bis zur Montage vor Transportschäden, Korrosion und anderen Beschädigungen schützen. Daher die Verpackung nicht zerstören und erst kurz vor der Montage entfernen.

Umgang mit Verpackungsmaterialien

Wenn keine Rücknahmevereinbarung für die Verpackung getroffen wurde, Materialien nach Art und Größe trennen und der weiteren Nutzung oder Wiederverwertung zuführen.



VORSICHT!

Umweltschäden durch falsche Entsorgung!

Verpackungsmaterialien sind wertvolle Rohstoffe und können in vielen Fällen weiter genutzt oder sinnvoll aufbereitet und wiederverwertet werden.

Deshalb:

- Verpackungsmaterialien umweltgerecht entsorgen.
- Die örtlich geltenden Entsorgungsvorschriften beachten. Gegebenenfalls einen Fachbetrieb mit der Entsorgung beauftragen.

Warnung



10 Warnung

Es folgen allgemeine Warnhinweise zu Einstellung, Bedienung, Erdung, Wartung und Reparatur des Produkts. Weitere, detailliertere Hinweise befinden sich an den entsprechenden Stellen überall in dieser Anleitung. Die in der Anleitung verwendeten Symbole beziehen sich auf diese allgemeinen Warnhinweise. Wenn Sie in der Anleitung auf diese Symbole stoßen, können Sie auf diesen Seiten eine Beschreibung des jeweiligen Risikos finden.

 WARNUNG	
  	<p>BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR Entflammable Dämpfe wie Lösungsmittel- und Lackdämpfe können explodieren oder sich entzünden. Durch folgende Maßnahmen kann die Brand- und Explosionsgefahr verringert werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gerät nur in gut belüfteten Bereichen verwenden. • Mögliche Zündquellen wie z. B. Dauerflammen, Zigaretten, tragbare Elektrolampen und Plastik-Abdeckfolien (Gefahr der Entstehung von Funkenbildung durch statische Elektrizität) beseitigen. • Wenn brennbare Flüssigkeiten im Spritzgerät oder in der Nähe des Spritzgerätes verwendet oder zum Spülen oder Reinigen benutzt werden, muss das Spritzgeräte mindestens 6 m von allen brennbaren Dämpfen entfernt sein. • Den Arbeitsbereich frei von Abfall, einschließlich Lösungsmittel, Lappen und Benzin, halten. • Kein Stromkabel ein- oder ausstecken und keinen Lichtschalter betätigen, wenn brennbare Dämpfe vorhanden sind. • Geräte und elektrisch leitfähige Gegenstände im Arbeitsbereich erden. Abschnitt Erdung lesen. • Nur elektrisch leitfähige Schläuche verwenden. • Beim Spritzen in einen Eimer die Pistole fest an den geerdeten Eimer drücken. • Wird bei Verwendung dieses Geräts statische Funkenbildung wahrgenommen oder ein elektrischer Schlag verspürt, das Gerät sofort abschalten. Gerät nicht wieder verwenden, bevor nicht das Problem erkannt und behoben wurde. • Im Arbeitsbereich muss immer ein Feuerlöscher griffbereit sein.
 	<p>GEFAHR DURCH MATERIALEINSPRITZUNG Eine mit Hochdruck aus Pistolen, Löchern im Schlauch oder gerissenen Komponenten austretende Flüssigkeit kann in die Haut eindringen. Eine derartige Verletzung kann zwar wie ein gewöhnlicher Schnitt aussehen. Tatsächlich handelt es sich dabei jedoch um eine schwere Verletzung, die eine Gliedmaßenamputation zur Folge haben kann. Sofort einen Chirurgen aufsuchen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pistole niemals gegen Personen oder Körperteile richten. • Niemals die Hände vor die Spritzdüse halten. • Undichte Stellen nicht mit der Hand, dem Körper, einem Handschuh oder einem Lappen zuhalten oder ablenken. • Niemals ohne Düsenschutz und Abzugssperre arbeiten. • Immer die Abzugssperre verriegeln, wenn nicht gespritzt wird. • Stets die in dieser Betriebsanleitung beschriebene Druckentlastung ausführen, wenn die Spritzarbeiten beendet werden und bevor die Geräte gereinigt, überprüft oder gewartet werden.
 	<p>GEFAHR DURCH ELEKTROSCHOCK Falsche Erdung oder Einrichtung sowie eine falsche Verwendung des Systems kann einen elektrischen Schlag verursachen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vor dem Durchführen von Servicearbeiten immer den Netzschalter ausschalten und den Netzstecker ziehen. • Nur geerdete Steckdosen verwenden. • Nur dreiadrige Verlängerungskabel verwenden. • Die Erdungskontakte müssen sowohl am Spritzgerät als auch bei den Verlängerungskabeln intakt sein. • Vor Regen und Nässe schützen. Nicht im Freien lagern.
	<p>GEFAHR DURCH DRUCKBEAUFSCHLAGTE ALUMINIUMTEILE Niemals 1,1,1-Trichlorethan, Methylchlorid, andere Lösungsmittel mit halogenisierten Kohlenwasserstoffen oder Materialien, die solche Lösungsmittel enthalten, in druckbeaufschlagten Aluminiumgeräten verwenden. Dies kann folgenschwere chemische Reaktionen und Risse im Gerät sowie in weiterer Folge schwere oder tödliche Verletzungen und Sachschäden nach sich ziehen.</p>



 WARNUNG	
	<p>GEFAHR DURCH MISSBRÄUCLICHE GERÄTEVERWENDUNG</p> <p>Missbräuchliche Verwendung des Gerätes kann zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Niemals den zulässigen Betriebsüberdruck oder die zulässige Temperatur der Systemkomponente mit dem niedrigsten Nennwert überschreiten. Den Abschnitt Technische Daten in den Betriebsanleitungen der einzelnen Geräte beachten. • Es müssen Materialien und Lösungsmittel verwendet werden, die mit den benetzten Geräteteilen verträglich sind. Den Abschnitt Technische Daten in allen Geräteanleitungen sowie die Warnhinweise des Material- und Lösungsmittelherstellers beachten. Für vollständige Informationen zur Ausstattung können die entsprechenden Datenblätter zur Materialsicherheit von der ASM-Vertretung bzw. vom Vertriebshändler angefordert werden. • Das Gerät täglich kontrollieren. Verschlossene oder beschädigte Teile müssen sofort repariert oder ausgetauscht werden. Zum Austausch nur original ASM-Ersatzteile verwenden. • Gerät nicht verändern oder modifizieren. • Das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck verwenden. Bei Fragen dazu den ASM-Händler kontaktieren. • Die Schläuche und Kabel nicht in der Nähe von belebten Bereichen, scharfen Kanten, beweglichen Teilen oder heißen Flächen verlegen. • Schläuche nicht knicken oder zu stark biegen. Schläuche nicht zum Ziehen der Geräte verwenden. • Kinder und Tiere vom Arbeitsbereich fernhalten. • Alle anwendbaren Sicherheitsvorschriften erfüllen. • Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Medikamenten oder Alkohol stehen.
	<p>SCHUTZAUSRÜSTUNG</p> <p>Wenn Sie das Gerät verwenden, Servicearbeiten daran durchführen oder sich einfach im Arbeitsbereich aufhalten, müssen Sie eine entsprechende Schutzbekleidung tragen, um sich vor schweren Verletzungen wie zum Beispiel Augenverletzungen, Einatmen von giftigen Dämpfen, Verbrennungen oder Gehörschäden zu schützen. Der Umgang mit diesem Gerät erfordert unter anderem folgende Schutzvorrichtungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schutzbrillen • Schutzkleidung und Atemschutzgerät nach den Empfehlungen der Material- und Lösungsmittelhersteller • Handschuhe • Gehörschutz
	<p>GEFAHR DURCH BEWEGLICHE TEILE</p> <p>Bewegliche Teile können Finger oder andere Körperteile einklemmen oder abtrennen.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abstand zu den beweglichen Teilen halten. • Gerät niemals ohne Schutzabdeckungen in Betrieb nehmen. • Unter Druck stehende Geräte können ohne Vorwarnung von selbst starten. Vor dem Überprüfen, Bewegen oder Warten des Gerätes daher die in dieser Betriebsanleitung beschriebene Druckentlastung durchführen. Strom- oder Druckluftversorgung unterbrechen.
	<p>GEFAHR DURCH GIFTIGE FLÜSSIGKEITEN ODER DÄMPFE</p> <p>Giftige Flüssigkeiten oder Dämpfe können schwere oder tödliche Verletzungen verursachen, wenn sie in die Augen oder auf die Haut gelangen oder geschluckt oder eingeatmet werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lesen Sie die Materialsicherheitsdatenblätter (MSDS), um sich über die jeweiligen Gefahren der verwendeten Flüssigkeit zu informieren. • Gefährliche Flüssigkeiten nur in dafür zugelassenen Behältern lagern und die Flüssigkeiten gemäß den zutreffenden Vorschriften entsorgen.

Ostrzeżenia

Poniżej przedstawiono ogólne ostrzeżenia dotyczące ustawienia, obsługi, uziemienia, konserwacji i naprawy sprzętu. Dodatkowe ostrzeżenia znajdują się w odpowiednich działach w dalszej części instrukcji. Symbole pojawiające się w treści podręcznika obsługi dotyczą tych ogólnych ostrzeżeń. W przypadku pojawienia się takich symboli w treści podręcznika obsługi, należy wrócić do tych stron i zapoznać się z opisem określonego niebezpieczeństwa.

 OSTRZEŻENIA	
	<p>RYZKO ZAPŁONU I WYBUCHU</p> <p>Łatwopalne opary pochodzące z rozpuszczalników oraz farb znajdujące się w obszarze roboczym mogą ulec zapłonowi lub eksplodować. Aby zapobiec powstaniu pożaru lub eksplozji należy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Używać urządzenie tylko w miejscach dobrze wentylowanych. • Usunąć wszystkie potencjalne źródła zapłonu takie jak lampki kontrolne, papierosy, przenośne lampy elektryczne oraz plastikowe płachty malarskie (potencjalne zagrożenie wyładowaniami elektrostatycznymi). • Trzymać urządzenie rozpylające, w czasie stosowania łatwopalnych płynów lub przy stosowaniu tego rodzaju cieczy do przepłukiwania lub czyszczenia, w odległości przynajmniej 20 stóp (6 m) od wybuchowych oparów. • Zapewnić, aby w miejscu pracy nie znajdowały się odpady, w tym rozpuszczalniki, szmaty lub benzyna. • W obecności łatwopalnych oparów nie należy przyłączać lub odłączać przewodów zasilania ani włączać lub wyłączać oświetlenia. • Uziemić wyposażenie oraz znajdujące się w obszarze roboczym elementy przewodzące. Przeczytać Instrukcje dotyczące uziemienia. • Należy używać wyłącznie węży przewodzących. • Podczas pobierania płynu z kubła mocno przyciskać pistolet do uziemionego kubła. • Jeżeli zauważysz iskrzenie elektrostatyczne lub odczujesz wstrząs, natychmiast przerwij działanie. Nie używaj ponownie urządzeń do czasu zidentyfikowania i wyjaśnienia problemu. • W obszarze roboczym powinna znajdować się gaśnica.
	<p>NIEBEZPIECZEŃSTWO WTRYSKU PODSKÓRNEGO</p> <p>Ciecz wypływająca pod wysokim ciśnieniem z pistoletu, przeciekających węży lub pękniętych elementów spowoduje przebicie skóry. Uszkodzenie to może wyglądać jak zwykłe skaleczenie, ale jest poważnym urazem, który w rezultacie może doprowadzić do amputacji. Konieczna jest natychmiastowa pomoc chirurgiczna.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nie kieruj pistoletu w kierunku innej osoby lub jakiegokolwiek części ciała. • Nie przykładaj ręki do końcówki rozpylacza. • Nie zatrzymuj oraz nie zmieniaj kierunku wycieku za pomocą ręki, ciała, rękawicy lub szmaty. • Nie rozpoczynaj rozpylania bez zainstalowania osłony nasadki oraz osłony spustu. • Zawsze, gdy nie korzystasz z pistoletu, zablokuj rygiel spustu. • Po zakończeniu rozpylania oraz przed czyszczeniem, kontrolą oraz serwisowaniem urządzenia należy postępować zgodnie z opisaną w niniejszym podręczniku Procedurą dekompresji.
	<p>RYZKO PORAŻENIA PRĄDEM</p> <p>Niewłaściwe uziemienie, ustawienie lub użytkowanie systemu może spowodować porażenie prądem.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wyłącz urządzenie i odłącz przewody zasilające przed serwisowaniem urządzenia. • Używaj tylko uziemionych gniazd elektrycznych. • Używaj tylko 3 żyłowych przedłużaczy. • Upewnij się, że elementy uziemienia urządzenia i przedłużaczy nie są uszkodzone. • Nie wystawiać na działanie deszczu. Przechowywać w pomieszczeniu zamkniętym.
	<p>RYZKO ZWIĄZANE Z CIŚNIENIOWYMI ELEMENTAMI ALUMINIOWYMI</p> <p>Nie używaj 1,1,1-tróchloroetanu, chlorku metylenu, innych rozpuszczalników zawierające halogenowane węglowodory lub płynów zawierających tego typu rozpuszczalniki z ciśnieniowym wyposażeniem aluminiowym. Zastosowanie tych substancji może prowadzić do poważnych reakcji chemicznych i pęknięcia wyposażenia, co może prowadzić do śmierci, kalectwa oraz uszkodzenia mienia.</p>

	OSTRZEŻENIA
	<p>ZAGROŻENIE WYNIKAJĄCE Z NIEPRAWIDŁOWEGO UŻYCIA SPRZĘTU</p> <p>Niewłaściwe stosowanie sprzętu może prowadzić do śmierci lub kalectwa.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego lub wartości znamionowej temperatury odnoszących się do części systemu o najniższych wartościach znamionowych. Przeczytać rozdział Dane techniczne znajdujące się we wszystkich podręcznikach obsługi wyposażenia. • Należy używać płynów i rozpuszczalników zgodnych z zwiłżonymi częściami wyposażenia. Przeczytać rozdział Dane techniczne znajdujący się we wszystkich podręcznikach obsługi wyposażenia. Przeczytać ostrzeżenia producenta płynów i rozpuszczalników. Wszystkie informacje dotyczące danego materiału znajdują się w Karcie Charakterystyki Substancji Niebezpiecznych (MSDS), dostępnej u dystrybutora lub dostawcy. • Codziennie sprawdzać sprzęt. Naprawić lub natychmiast wymienić uszkodzone części wyłącznie na oryginalne części zamienne firmy ASM. • Nie wolno zmieniać lub modyfikować konstrukcji sprzętu. • Należy używać sprzętu wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. W celu otrzymania dodatkowych informacji proszę skontaktować się z Państwa dystrybutorem sprzętu firmy ASM. • Węże i kable należy prowadzić z dala od ruchu pieszego, ostrych krawędzi, ruchomych części oraz gorących powierzchni. • Nie wolno zaginać lub nadmiernie wyginać przewodów lub używać ich do ciągnięcia wyposażenia. • Dzieci i zwierzęta nie powinny zbliżać się do obszaru roboczego. • Należy postępować zgodnie z odpowiednimi przepisami BHP. • Nie obsługiwać sprzętu w stanie zmęczenia lub pod wpływem leków narkotycznych lub alkoholu.
	<p>OSOBISTE WYPOSAŻENIE OCHRONNE</p> <p>W czasie stosowania, serwisowania oraz przebywania w polu roboczym urządzenia należy stosować odpowiednie wyposażenie ochronne, tak aby uchronić się przed ciężkim uszkodzeniem ciała, obejmującym uszkodzenie oka, inhalację oparów, oparzenie i utratę słuchu. Wyposażenie ochronne obejmuje między innymi:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Okulary ochronne • Odzież i maskę zgodne z zaleceniami producenta płynu i rozpuszczalnika • Rękawice • Ochronniki słuchu
	<p>ZAGROŻENIA ZWIĄZANE Z RUCHOMYMI CZĘŚCIAMI</p> <p>Ruchome części mogą ścisnąć lub obciążyć palce oraz inne części ciała.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nie zbliżaj się do ruchomych części. • Nie obsługuj sprzętu bez założonych osłon i pokryw zabezpieczających. • Sprzęt pod ciśnieniem może uruchomić się bez ostrzeżenia. Przed inspekcją, przenoszeniem lub serwisowaniem sprzętu wykonaj procedurę usuwania nadmiaru ciśnienia (dekompresji), przedstawioną w tym podręczniku. Odłącz zasilanie elektryczne lub zasilanie sprężonym powietrzem.
	<p>NIEBEZPIECZEŃSTWO TOKSYCZNEGO DZIAŁANIA PŁYNÓW LUB OPARÓW</p> <p>Toksyczne płyny lub opary mogą spowodować, w przypadku przedostania się do oka lub na powierzchnię skóry, inhalacji lub połknięcia, poważne urazy lub zgon.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proszę zapoznać się z kartami charakterystyki bezpieczeństwa materiału (MSDS — Material Safety Data Sheets), aby uzyskać szczegółowe informacje na temat stosowanych płynów. • Niebezpieczne płyny należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, a usuwanie ich musi być zgodne z odpowiednimi wytycznymi.

Предупреждения

Ниже приводятся общие предупреждения для регулировки, использования, заземления, обслуживания и ремонта данного оборудования. Дополнительные, более конкретные предупреждения, приводятся в тексте данного руководства там, где это необходимо. Символы, указанные в тексте руководства, дают ссылки на эти общие предупреждения. Когда эти символы встречаются в руководстве, обратитесь к страницам с предупреждениями для описания конкретной опасной ситуации.

	<h3>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ</h3>
	<p>ОПАСНОСТЬ ВОСПЛАМЕНЕНИЯ И ВЗРЫВА Легковоспламеняющиеся вещества, такие как пары растворителя и краски, могут воспламениться или взорваться в рабочей зоне. Для предотвращения воспламенения и взрыва:</p> <ul style="list-style-type: none"> Используйте оборудование только в хорошо вентилируемой зоне. Устраните все возможные причины воспламенения, такие как сигнальные лампы, сигареты, переносные электрические светильники, пластиковая спецодежда (потенциальная опасность статического разряда). При использовании легковоспламеняющихся жидкостей в распылителе или рядом с ним, при промывке или очистке распылитель должен находиться на расстоянии не менее 20 футов (6 м) от взрывоопасных паров. В рабочей зоне не должно быть мусора, а также растворителей, ветоши, бензина. Не подключайте и не отключайте шнуры питания, не включайте и не выключайте освещение при наличии легковоспламеняющихся паров жидкости. Заземляйте оборудование и проводящие предметы в рабочей зоне. Прочтите инструкции по Заземлению. Используйте только токопроводящие шланги. Плотно прижимайте пистолет-распылитель к боковой поверхности заземленной емкости, если он направлен в емкость. Если появляются статические разряды или Вы чувствуете удар электрического тока, немедленно прекратите работу. Не используйте оборудование до выявления и устранения причины. Рабочая зона должна быть оборудована огнетушителем.
	<p>ОПАСНОСТЬ ПОДКОЖНОЙ ИНЪЕКЦИИ Жидкость под высоким давлением, поступающая из пистолета-распылителя, через утечки в шлангах или поврежденных деталях, способна пронзить кожу. Место повреждения может выглядеть просто как порез, но это серьезная травма, способная привести к ампутации. Немедленно обратитесь за хирургической помощью.</p> <ul style="list-style-type: none"> Не направляйте пистолет-распылитель на людей или на какую-нибудь часть тела. Не подносите руку к соплу пистолета-распылителя. Не устраняйте и не отклоняйте направление утечек рукой, иной частью тела, перчаткой или ветошью. При распылении обязательно должны быть установлены защитная насадка сопла и предохранитель курка. Ставьте курок пистолета-распылителя на предохранитель в перерывах между распылением. Выполняйте Процедуру сброса давления, приведенную в настоящем руководстве, при прекращении распыления и перед чисткой, проверкой или обслуживанием оборудования.
	<p>ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ Плохое заземление, неправильная регулировка или ненадлежащее использование системы могут привести к поражению электрическим током.</p> <ul style="list-style-type: none"> Перед обслуживанием оборудования выключите его и отсоедините кабель питания. Используйте только заземленные электрические розетки. Используйте только 3-проводные удлинители. Убедитесь в исправности штырей заземления на распылителе и на удлинителях. Не подвергайте воздействию дождя. Храните в помещении.
	<p>ОПАСНОСТЬ АЛЮМИНИЕВЫХ ДЕТАЛЕЙ ПОД ДАВЛЕНИЕМ Не применяйте 1,1,1-трихлорэтан, метиленхлорид и другие галогенизированные углеводородные растворители или жидкости, содержащие такие растворители. Подобное их применение может привести к возникновению опасной химической реакции и повреждению оборудования, а также к серьезным травмам, смертельным исходам и ущербу для имущества.</p>



	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
	<p>ОПАСНОСТЬ НЕПРАВИЛЬНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОБОРУДОВАНИЯ Неправильное использование оборудования может привести к смертельному исходу или серьезной травме.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Не превышайте максимального рабочего давления или температуры компонента системы с наименьшим номиналом. Прочитайте Технические данные во всех руководствах к оборудованию. • Используйте жидкости и растворители, совместимые со смачиваемыми деталями оборудования. Прочитайте Технические данные во всех руководствах оборудования. Прочитайте предупреждения производителя жидкости и растворителя. Для полной информации об используемом веществе затребуйте паспорт безопасности материалов у дистрибьютора или продавца. • Ежедневно проверяйте оборудование. Немедленно ремонтируйте или заменяйте изношенные или поврежденные детали только оригинальными запасными частями ASM. • Не вносите изменения в оборудование. • Используйте оборудование только по прямому назначению. Для получения необходимой информации связывайтесь с дистрибьютором ASM. • Прокладывайте шланги и кабели вне зон автомобильного движения и вдали от острых кромок, движущихся частей, горячих поверхностей. • Не перегибайте шланги и не изгибайте их слишком сильно, не тяните за них оборудование. • Не позволяйте детям и животным находиться в рабочей зоне. • Соблюдайте все необходимые меры безопасности. • Не пользуйтесь устройством, если вы устали, находитесь под воздействием лекарственных препаратов или алкоголя.
	<p>ЛИЧНЫЕ СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ Лица, использующие или обслуживающие оборудование, а также находящиеся в зоне работы, должны применять соответствующие средства защиты, чтобы обезопасить себя от серьезных травм, в том числе от повреждения глаз, вдыхания токсичных газов, ожогов и потери слуха. К ним относятся перечисленные ниже и иные средства защиты:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Защитные очки • Защитная одежда и респиратор в соответствии с рекомендациями изготовителя жидкостей и растворителей • Перчатки • Защитные наушники
	<p>ОПАСНОСТЬ ПРИКОСНОВЕНИЯ К ДВИЖУЩИМСЯ ЧАСТЯМ Движущиеся части могут травмировать или оторвать пальцы или иные части тела.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Остерегайтесь движущихся частей. • Не используйте оборудование со снятыми защитными устройствами или крышками. • Оборудование под давлением может включиться без предупреждения. Прежде чем проверять, перемещать или обслуживать оборудование, выполните Процедуру сброса давления, приведенную в настоящем руководстве. Отключите электропитание или подачу воздуха.
	<p>ОПАСНОСТЬ ТОКСИЧНЫХ ЖИДКОСТЕЙ ИЛИ ГАЗОВ Токсичные жидкости или газы могут привести к серьезным травмам или смертельному исходу при попадании в глаза, на кожу, при вдыхании или проглатывании.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Прочтите MSDS (ведомости безопасности материалов), чтобы ознакомиться со специфическими опасными особенностями используемых жидкостей. • Храните опасные жидкости в специальных контейнерах, при утилизации следуйте соответствующим инструкциям.

Výstražná upozornění

Následují všeobecná výstražná upozornění související se sestavením, používáním, uzemněním, prováděním údržby a oprav tohoto zařízení. Další konkrétnější výstražná upozornění lze nalézt v textu této příručky v těch místech, ke kterým se vztahují. Symboly, objevující se v hlavním textu příručky, odkazují na tato všeobecná výstražná upozornění. Když se tyto symboly v textu příručky objeví, vraťte se zpět k těmto stránkám a vyhledejte si popis konkrétního nebezpečí.

 VÝSTRAŽNÉ UPOZORNĚNÍ	
	<p>NEBEZPEČÍ POŽÁRU A VÝBUCHU</p> <p>Hořlavé výpary, např. rozpouštědel nebo barev, se na pracovišti mohou vznítit a vybuchnout. V zájmu předcházení požáru a výbuchu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se zařízením pracujte jen v dobře větraných prostorách. • Vylučte přítomnost všech zdrojů vznícení, např. kontrolky, cigaret, přenosných elektrických svítidel a plastových roušek (nebezpečí statického výboje). • Při použití hořlavé kapaliny v rozprašovači nebo v jeho blízkosti, nebo k jeho propláchnutí či čištění, držte rozprašovač ve vzdálenosti alespoň 6 m (20 stop) od výbušných par. • Na pracovišti nesmí být nečistoty a zbytky, například rozpouštědel, hadrů a benzínu. • Na místech s výskytem hořlavých výparů nezasouvejte a nevytahujte napájecí šňůry ze zásuvek a nerozsvěčujte a nezhasínejte světla. • Používaná zařízení a vodivé objekty na pracovišti uzemněte. Přečtěte si pokyny k uzemnění. • Používejte jen vodivé hadice. • Při zkoušení stříkání do nádoby přiložte pistoli na dotek s okrajem uzemněné nádoby a pevně ji přitlačte. • V případě vzniku jisker statické elektřiny nebo pokud ucítíte elektrickou ránu, okamžitě přestaňte pracovat. Nepracujte se zařízením, dokud problém neodhalíte a neopravíte. • Na pracovišti mějte hasicí přístroj.
	<p>NEBEZPEČÍ VSTRÍKNUTÍ POD KŮŽI</p> <p>Vysokotlaký paprsek ze stříkací pistole, z netěsností hadic nebo prasklých dílů prořízne pokožku. Zranění může navenek vypadat jako malé říznutí, ale jedná se o vážné poranění, které může vést až k amputaci částí těla.</p> <p>Okamžitě vyhledejte chirurgické ošetření.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nemiňte pistolí na osoby ani na žádné části těla. • Nedávejte ruku před trysku pistole. • Nepokoušejte se zastavit úniky rukou, částmi těla, rukavicí nebo hadrem. • Nestříkejte bez krytu trysky a krytu spouště. • Pokud nestříkáte, zajistěte pistoli pojistkou. • Pokud přestanete stříkat a před čištěním, kontrolou nebo opravou zařízení vždy proveďte Postup vypuštění tlaku popsany v tomto návodu.
	<p>NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM</p> <p>Nesprávné uzemnění, montáž nebo používání systému může způsobit úraz elektrickým proudem.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před opravou zařízení vypněte a odpojte přívodní šňůru. • Používejte pouze uzemněné elektrické zásuvky. • Používejte vždy třívodičové prodlužovací šňůry. • Kontrolujte, zda má pistole a prodlužovací šňůra nepoškozené zemnicí kolíky. • Chraňte před deštěm. Skladujte v místnostech.
	<p>NEBEZPEČÍ SOUVISEJÍCÍ S HLINÍKOVÝMI DÍLY POD TLAKEM</p> <p>V hliníkových tlakových nádobách se nesmí používat 1,1,1-trichloroetan, metylenchlorid ani jiná rozpouštědla s halogenovanými uhlovodíky nebo jiné kapaliny s obsahem těchto látek. Hrozí prudká chemická reakce a protržení nádoby, což může vést k úmrtí, vážnému úrazu a škodě na majetku.</p>



	<h2 style="text-align: center;">VÝSTRAŽNÉ UPOZORNĚNÍ</h2>
	<p>NEBEZPEČÍ NESPRÁVNÉHO ZPŮSOBU POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ Nesprávný způsob použití může mít za následek smrt nebo vážný úraz.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nepřekračujte maximální pracovní tlak ani teplotu na něž je dimenzována komponenta systému s nejnižším dimenzováním. Přečtěte si Technická Data v příručkách všech zařízení. • Používejte kapaliny a rozpouštědla, která jsou kompatibilní se smáčenými součástkami zařízení. Viz Technická Data ve všech příručkách pro zařízení. Přečtěte si výstražná upozornění výrobce ke kapalinám a rozpouštědlům. Pro získání úplných informací o vašem materiálu si vyžádejte MSDS od vašeho dodavatele nebo prodejce. • Kontrolujte zařízení denně. Opatřebené nebo poškozené díly vyměňte neprodleně a k náhradě používejte jedi- ně původní náhradní díly ASM. • Zařízení neměňte ani neupravujte. • Zařízení používejte jedině k tomu účelu, ke kterému je určeno. Pro získání informací zatelefonujte svému dis- tributorovi ASM. • Hadice a kabely vedte po trasách ležících mimo prostory s dopravou, mimo ostré hrany, pohybující se součást- ky a horké plochy. • Nezkrucujte nebo nepřehýbejte hadice nebo nepoužívejte hadice k tomu, abyste za ně zařízení tahali. • Udržujte děti a zvířata mimo pracovní prostor. • Dodržujte všechny platné bezpečnostní předpisy. • Nepoužívejte zařízení, jste-li unaveni nebo pod vlivem léků nebo alkoholu.
	<p>OSOBNÍ OCHRANNÉ POMŮCKY Při používání a opravách zařízení a v blízkosti pracoviště, kde se zařízení používá, je nutno používat vhodné ochranné pomůcky, které pomáhají chránit před vážným úrazem, například zasažením očí, vdechnutím jedovatých výparů, popálením a poškozením sluchu. Příklady ochranných pomůcek (seznam není úplný):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ochrana očí • Ochranný oděv a respirátor podle doporučení výrobců kapaliny a rozpouštědla • Rukavice • Ochrana sluchu
	<p>NEBEZPEČÍ - POHYBLIVÉ SOUČÁSTI Pohyblivé součásti mohou poranit nebo amputovat prsty nebo jiné části těla.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zůstávejte mimo dosah pohybujících se součástí. • Neprovazujte zařízení se sejmutými ochrannými kryty nebo zábranami. • Zařízení, které je pod tlakem, se může spustit do provozu bez výstrahy. Před prováděním kontroly, přemístění nebo údržby zařízení proveďte Postup uvolnění tlaku uvedený v této příručce. Odpojte elektrické napájení nebo přívod stlačeného vzduchu.
	<p>NEBEZPEČÍ JEDOVATÝCH KAPALIN NEBO VÝPARŮ Jedovaté kapaliny nebo výpary mohou způsobit vážné poranění nebo smrt, jestliže dojde k jejich vystříknutí do očí nebo na kůži, vdechnutí nebo spolknutí.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Přečtěte si MSDS, abyste se seznámili se specifickými riziky kapalin, které používáte. • Nebezpečné kapaliny skladujte ve schválených nádobách a likvidujte je v souladu s příslušnými pokyny.

Figyelmeztetések

Az általános figyelmeztetések következnek a berendezés biztonságos felszerelésére, működtetésére, földelésére, karbantartására és javítására vonatkozóan. A kézikönyv megfelelő részeiben további, részletesebb információkat talál. A kézikönyvben megjelenő szimbólumok ezekre az általános figyelmeztetésekre utalnak. Amennyiben bárhol feltűnnek a szimbólumok ebben a kézikönyvben, térjen vissza ezekhez az oldalakhoz a veszély pontos leírásának megtekintéséhez.

 FIGYELMEZTETÉS	
	<p>TŰZ- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY</p> <p>A munkavégzés helyén jelen lévő robbanásveszélyes gőzök, úgy mint az oldószerből és festékből eredő gőzök, gyulladást vagy robbanást idézhetnek elő. A tűz és robbanás elkerülése érdekében a következőket kell tenni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A gépet kizárólag jól szellőző helyen használja. • Távolítsa el minden tűzforrást, mint pl.: őrláng, cigaretta, hordozható elektromos lámpa és műszálas ruházat (elektrosztatikus kisülés veszélye). • Ha gyúlékony folyadékot permetez, vagy használ öblítésre vagy tisztításra, a festékszórót tartsa legalább 20 lábnyi (6 m) távolságra a robbanásveszélyes gőzöktől. • A munkavégzés területét tartsa tisztán, távolítsa el az esetleges oldószereket, rongyokat és benzint. • A permetezés területén ne húzzon ki és dugjon be hálózati csatlakozókábelt a csatlakozóaljzatba, és ne kapcsoljon le vagy fel világítást. • Földelje le a munkavégzés helyén található vezető tárgyakat és a berendezést. Lásd a Földelésre vonatkozó utasításokat. • Kizárólag vezetőképes csövet használjon. • Amikor a tartályba permetez, fogja szorosan a földelt tartály oldalához a szórópisztolyt. • Amennyiben elektrosztatikus kisülés történik, vagy áramütést észlel azonnal állítsa le a berendezést. A berendezést a hiba feltárásáig és kijavításáig használni tilos! • A munkavégzés helyén tűzoltó készüléket kell tartani.
	<p>FOLYADÉK BŐRBE LÖVELLÉS VESZÉLYE</p> <p>A szórópisztolyból, a tömlő sérüléseiből vagy a repedt alkatrészekből a nagy nyomás alatt kilövellő folyadék belefűrődhet a bőrbe. Habár a seb csak kisebb vágásnak tűnhet, valójában olyan súlyos sérülésről is szó lehet, amely amputációhoz vezethet. Ilyen esetben azonnal forduljon orvoshoz.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A szórópisztolyt más személyre vagy saját testrészei felé irányítani tilos. • Tilos a kezét a szórófej elé tartani. • Szívárgás esetén a kiáramló folyadék sugarát kézzel, egyéb testrészsel, kesztyűvel vagy ronggyal elzárni vagy eltéríteni tilos. • Ne permetezzen, ha a szórófej védő és a ravaszvédő nincs felszerelve. • Ha nem permetez, akassza be a ravaszbiztosítót. • A permetezés befejezésekor, tisztítás, ellenőrzés, vagy javítás előtt hajtsa végre a Nyomásmentesítés részben leírtakat.
	<p>ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE</p> <p>A nem megfelelő földelés, összeszerelés, illetve használat áramütéshez vezethet.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Javítás előtt kapcsolja ki a gépet, a hálózati csatlakozókábelt pedig húzza ki az aljzatból. • A csatlakozókábelt kizárólag földelt aljzatba dugja. • Kizárólag 3-eres hosszabbító kábelt használjon. • Ellenőrizze, hogy a festékszóró gépen és a hosszabbító kábelben épek-e a földelés csatlakozóvillái. • Ne hagyja kint az esőben: tárolja épületen belül.
	<p>TÚLNYOMÁSOS ALUMÍNIUM ALKATRÉSZEK HASZNÁLATÁBÓL EREDŐ VESZÉLY</p> <p>Ne használjon 1,1,1-triklór-etánt, metilén-kloridot, más halogénezett szénhidrogén oldószert vagy túlnyomás alatt lévő alumínium tartályban tartott ilyen oldószert tartalmazó folyadékot. Ezek használata heves vegyi reakciót válthat ki, így a berendezés megrepedhet, és ez halált, súlyos sérüléseket és jelentős vagyoni kárt okozhat.</p>

	FIGYELMEZTETÉS
	<p>A NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATBÓL EREDŐ VESZÉLYEK</p> <p>A nem rendeltetésszerű használat halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezethet.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ne lépje túl a legalacsonyabb értékre bejegyzett alkatrész esetében érvényes maximális üzemi nyomásra és hőmérsékletre vonatkozó előírásokat. A részleteket lásd minden készülék kézikönyvének Műszaki adatok című részében. • Használjon olyan folyadékokat és oldószereket, amelyek megfelelnek a készülék ezekkel érintkező részegységeinek. Olvassa el a Műszaki adatokat minden készülék kézikönyvében. Olvassa el a folyadék és oldószergyártók figyelmeztetéseit: az alkalmazandó anyagról. Teljes információt kaphat, ha elkéri a forgalmazótól vagy kiskereskedőtől az anyagminőségi adatlapot (MSDS). • A berendezést naponta ellenőrizze. A kopott vagy sérült alkatrészeket azonnal cserélje le kizárólag eredeti ASM alkatrészekre. • A berendezésen tilos módosítást vagy változtatást végrehajtani. • A berendezést használja rendeltetésének megfelelően. Ha kérdése van, forduljon ASM márkakereskedőjéhez. • A tömlőket és kábeleket tartsa távol a közlekedési útvonalaktól, élektől, mozgó alkatrészekről és forró felületektől. • Ne hurkolja, vagy hajtsa meg túlzottan a tömlőket, valamint ne húzza el a készüléket a tömlőnél fogva. • A gyerekeket és az állatokat tartsa távol a munkavégzés helyétől. • Tartsa be az összes vonatkozó érvényes biztonsági előírást. • Ne használja a készüléket, ha anyagkifáradásból eredő hiba lépett, fel, vagy ha Ön gyógyszer, illetve alkohol hatása alatt áll.
	<p>SZEMÉLYES VÉDŐFELSZERELÉS</p> <p>A súlyos sérülések (szemsérülés, mérgező gőzök belélegzése, égési sérülés, halláskárosodás) elkerülése érdekében a festékszórási gép működtetése, javítása közben, illetve ha a gép működési területén belül tartózkodik, viseljen megfelelő védőfelszerelést. Ilyen védőfelszerelés a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Szemvédő eszköz • A folyadék vagy oldószergyártója által előírt védőöltözet és légzőkészülék • Kesztyű • Hallásvédő eszköz
	<p>MOZGÓ ALKATRÉSZEK ÁLTAL OKOZOTT SÉRÜLÉS VESZÉLYE</p> <p>A mozgó alkatrészek becsíphetik, vagy levághatják az ujjakat és más testrészeket.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tartson biztos távolságot a mozgó alkatrészekről. • Tilos a berendezést védő vagy borítóelemek nélkül üzemeltetni. • A nyomás alatt lévő berendezés előzetes figyelmeztetés nélkül működni kezdhet. A berendezés ellenőrzése, mozgatása vagy javítása előtt hajtsa végre a kézikönyv Nyomásmentesítési folyamat részében leírtakat. Szakítsa meg az elektromos- ill. levegőellátást.
	<p>MÉRGEZŐ FOLYADÉKOK VAGY GŐZÖK ÁLTAL OKOZOTT VESZÉLY</p> <p>A szembe, bőrre került, lenyelt vagy belélegzett mérgező folyadék, illetve gőz súlyos vagy akár halálos kimenetelű sérüléseket okozhat.</p> <ul style="list-style-type: none"> • A használt folyadékok veszélyeire vonatkozó információkért olvassa el az anyagbiztonsági adatlapokat. • A veszélyes folyadékokat előírás szerinti tartályban tárolja, és a vonatkozó előírásoknak megfelelően gondoskodjon ártalmatlanításukról.

Varovania

Nasledovné sú všeobecné varovania týkajúce sa prípravy, použitia, uzemnenia, údržby a opravy tohto zariadenia. Dodatočne môžete nájsť v tomto manuály konkrétnejšie varovania podľa vhodnosti. Symboly nachádzajúce sa v manuály odkazujú na tieto všeobecné varovania. Ak sa tieto symboly objavia niekde v manuály, pozrite si späťne tieto strany pre popis konkrétneho rizika.

	VAROVANIE
	<p>NEBEZPEČENSTVO OHŇA A VÝBUCHU</p> <p>Horľavé výpary, ako napríklad výpary z rozpúšťadla a farby sa môžu na pracovisku vznietiť alebo explodovať. Pomoc pri predchádzaní ohňa a výbuchu:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zariadenie používajte iba v dobre vetraných priestoroch. • Odstráňte všetky zdroje vznietenia, napr. kontrolné žiarovky, cigarety, prenosné elektrické lampy a plastové plachty (možné riziko statickej elektriny). • Keď sa horľavá kvapalina používa v alebo pri striekačke alebo na preplachovanie alebo čistenie, udržiajte striekačku minimálne 6 m od výbušných pár. • Udržujte pracovisko čisté, t.j. bez rozpúšťadiel, handier a benzínu. • Nezapájajte alebo neodpájajte sieťové šnúry alebo nezapínajte alebo nevypínajte svetlá, keď sú prítomné horľavé výpary. • Na pracovisku uzemnite zariadenie a vodivé objekty. Prečítajte si Pokyny ohľadom uzemnenia. • Používajte iba rozvádzače. • Pri vypúšťaní do vedra držte pištoľ pevne pri boku uzemneného vedra. • Ak sa vyskytne statický elektrický výboj alebo ucítite úder, okamžite zastavte činnosť. Zariadenie nepoužívajte, kým problém nezistíte a nenapravíte ho. • Na pracovisku musí byť hasiaci prístroj.
	<p>NEBEZPEČENSTVO PODKOŽNÉHO VSTREKNUTIA</p> <p>Vysokotlaková kvapalina z pištole, pretrhutej hadice alebo prasknutého komponentu prenikne pod kožu. Môže to vyzeráť iba ako porezanie, ale je to vážne zranenie, ktoré môže mať za následok aj amputáciu. Okamžite vyhľadajte chirurgické ošetrovanie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pištoľou nemierte na nikoho ani na žiadnu časť svojho tela. • Nedávajte ruku na trysku. • Neupchávajte ani neodchylujte tok unikajúcej kvapaliny rukou, telom, rukavicou alebo handrou. • Nestriekajte bez namontovaného chrániča nástavca a spúšte. • Keď nestriekate, vždy zaistite kohútik. • Keď prestanete striekať a pred čistením, kontrolou alebo servisom zariadenia postupujte podľa časti Postup pri znižovaní tlaku v tomto manuály.
	<p>NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM</p> <p>Zlé uzemnenie, nastavenie alebo používanie systému môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pred servisom zariadenie vypnite a odpojte kábel napájania. • Používajte iba uzemnené elektrické zásuvky. • Používajte iba trojžilové predlžovacie káble. • Zabezpečte, aby boli jednotlivé zemniace kontakty na striekačke a predlžovacích kábloch neporušené. • Nevystavujte dažďu. Skladujte vo vnútri.
	<p>NEBEZPEČENSTVO PRETLAKOVÝCH HLINÍKOVÝCH DIELOV</p> <p>Nepoužívajte 1,1,1-trichlóretán, metylén chlorid a iné halogénované uhľovodíkové rozpúšťadlá alebo kvapaliny obsahujúce takéto rozpúšťadlá v pretlakovom hliníkovom zariadení. Takéto použitie môže spôsobiť prudkú chemickú reakciu a prasknutie zariadenia a môže mať za následok smrť, vážne zranenie a poškodenie majetku.</p>



	VAROVANIE
	<p>RIZIKO NESPRÁVNEHO POUŽITIA ZARIADENIA</p> <p>Nesprávne použitie môže spôsobiť smrť alebo vážne poranenie.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Neprekračujte maximálny pracovný tlak ani teplotu danú pre komponenty systému. Prečítajte si Technické údaje vo všetkých návodoch zariadenia. • Používajte kvapaliny a rozpúšťadlá, ktoré sú zlučiteľné s mokrými dielmi zariadenia. Prečítajte si Technické údaje vo všetkých manuáloch zariadenia. Prečítajte si varovania výrobcov kvapalín a rozpúšťadiel. Pre kompletné informácie ohľadne vášho materiálu si vyžiadajte MSDS (Záznamový list bezpečnosti materiálu) od distribútora alebo predajcu. • Zariadenie denne kontrolujte. Opatrované alebo poškodené diely okamžite opravte alebo nahradte len autentickými náhradnými dielmi ASM. • Zariadenie nemeňte ani neupravujte. • Zariadenie používajte len na jeho určený účel. Ak chcete viac informácií, kontaktujte svojho distribútora ASM. • Vedte hadice a káble mimo dopravných oblastí, ostrých hrán, pohybujúcich sa dielov a horúcich povrchov. • Neskrúčajte ani neohýbajte hadice a nepoužívajte hadice na ťahanie zariadenia. • Udržujte deti a zvieratá mimo pracoviska. • Dodržujte všetky platné bezpečnostné predpisy. • Nepracujte so zariadením ak ste unavený alebo pod vplyvom liekov alebo alkoholu.
	<p>PROSTRIEDKY OSOBNÉJ OCHRANY</p> <p>Pri obsluhu, servise alebo počas zdržovania sa na pracovisku, kde sa nachádza zariadenie, musíte nosiť vhodné prostriedky osobnej ochrany, ktoré vás budú chrániť pred vážnym zranením, vrátane zranenia očí, vdýchnutia jedovatých výparov, popálenín a straty sluchu. Toto zariadenie pozostáva, ale neobmedzuje sa na:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ochranné okuliare • Oblečenie a respirátor podľa odporúčaní výrobcu kvapaliny a rozpúšťadla • Rukavice • Chrániče sluchu
	<p>NEBEZPEČENSTVO POHYBUJÚCICH SA DIELOV</p> <p>Pohybujúce sa diely vám môžu priškrpnúť alebo odseknúť prsty a iné časti tela.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Držte sa ďalej od pohybujúcich sa dielov. • Nepoužívajte zariadenie bez chráničov alebo ak má odmontované kryty. • Pretlakové zariadenie sa môže bez varovania spustiť. Pred vykonaním kontroly, presunu alebo servisu zariadenia postupujte podľa časti Postup pri znižovaní tlaku v tomto návode. Vypnite zariadenie alebo prívod vzduchu.
	<p>NEBEZPEČENSTVO TOXICKEJ TEKUTINY ALEBO PÁR</p> <p>Pri poliatí očí alebo pokožky, pri vdýchnutí alebo prehltnutí môžu toxické tekutiny alebo pary spôsobiť vážne poranenia alebo smrť.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prečítajte si MSDS, aby ste sa oboznámili so špecifickými rizikami tekutín, ktoré používate. • Uchovávajte nebezpečné tekutiny v nádobách a zneškodnite ich v súlade s príslušnými pokynmi.

11 Druckentlastung

11.1 Druck entlasten

! WARNUNG



GEFAHR DURCH DRUCKBEAUFSCHLAGTES GERÄT

Der Systemdruck muss manuell entlastet werden, damit das System nicht unerwartet anläuft oder mit dem Sprühen beginnt. Um die Gefahr einer Verletzung durch unerwartete Spritzer aus der Pistole, durch verspritztes Material oder durch bewegliche Teile zu verringern, sind stets die Schritte im Abschnitt **Druckentlastung** auszuführen, wenn:

- zum Druckentlasten aufgefordert wird;
- der Spritzbetrieb eingestellt wird;
- ein Teil des Systems überprüft oder gewartet wird;
- oder die Spritzdüse installiert oder gereinigt wird.

1. Abzugssperre der Pistole umlegen.
2. Den EIN-/AUS-Schalter auf OFF stellen.
3. Netzkabel ziehen.
4. Die Abzugssperre der Pistole lösen. Ein Metallteil der Pistole fest gegen einen geerdeten Metallbehälter halten und die Pistole abziehen, um Druck abzulassen.
5. Abzugssperre der Pistole umlegen.
6. Alle Material-Ablassventile in der Anlage öffnen. Die Ablassventile offen lassen, bis die Extrusionsarbeiten wieder aufgenommen werden.

Benötigtes Werkzeug

Schraubstock
 Verstellbarer 12"-Maulschlüssel (2)
 Hammer, max. 567 g
 Kleiner Schraubenzieher
 TSL-Flüssigkeit
 Haken oder langer kleiner Schraubenzieher

Reinigen und Überprüfen der Teile

1. Die Teile reinigen und überprüfen. Besonderes Augenmerk ist auf die Kugelsitze des Einlassventils und des Kolbens zu legen, die keine Scharten und keinen Verschleiß aufweisen dürfen, sowie auf das Innere der Buchse und das Äußere der Kolbenstange, wo ebenfalls keine Anzeichen von Verschleiß und keine Kratzer vorhanden sein dürfen. Teile mit Verschleißanzeichen oder beschädigte Teile auswechseln.

! WARNUNG



GEFAHR DURCH TEILERISSE

Niemals scharfe oder spitze Werkzeuge zum Ausbauen der Buchse oder anderer Bauteile verwenden; dies könnte zu einem Reißen der Pumpe führen und schwere Körperverletzungen verursachen. Wenn sich die Buchse nicht leicht entfernen lässt, sollten Buchse und Zylinder zum Ausbauen zum Graco-Händler gebracht werden.

2. Die Buchse ausbauen und reinigen, wenn die Packungen der Pumpe ausgewechselt werden.



Druckentlastung / Procedura dekompresji / Процедура сброса давления / Postup uvolnění tlaku / Nyomásmentesítési folyamat / Postup pri znižovaní tlaku

Druckentlastung			
<p>1 Strom ausschalten. 7 Sekunden warten, damit sich die Spannung abbauen kann.</p>	<p>2 Abzugssperre verriegeln. Düsenschutz und Umkehrdüse abnehmen.</p>	<p>3 Druck auf den niedrigsten Wert einstellen. Pistole abziehen, um den Materialdruck zu entlasten.</p>	<p>4 Das Ablassrohr in den Eimer geben. Entlüftungshahn nach unten drehen, um das Ablassventil zu öffnen.</p>
Dekompresja			
<p>1 Wyłączyć zasilanie (OFF). Odczekać 7 sekund do zaniku mocy.</p>	<p>2 Zamknij spust. Usuń osłonę i końcówkę pistoletu.</p>	<p>3 Ustaw ciśnienie na najniższą wartość. Naciśnij spust pistoletu, aby dokonać dekompresji.</p>	<p>4 Umieścić rurę spustową w kubku. Obrócić główny zawór przelewowy w dół aby otworzyć zawór spustowy.</p>
Сброс давления			
<p>1 ВЫКЛЮЧИТЕ питание. Подождите 7 секунд для рассеяния мощности.</p>	<p>2 Поставьте курок распылителя на предохранитель. Снимите защитное устройство и наконечник SwitchTip.</p>	<p>3 Установите минимальную величину давления. Нажмите на курок распылителя для сброса давления.</p>	<p>4 Поместите трубку слива в емкость. Поверните клапан заливки в нижнее положение для открытия дренажного клапана.</p>
Vypuštění tlaku			
<p>1 Vypněte napájení. Vyčkejte 7 sekund, než zanikne vytvořené napětí.</p>	<p>2 Zajistěte spoušť pistole. Sejměte kryt a trysku SwitchTip.</p>	<p>3 Nastavte otáčením nejnižší tlak. Stiskem spouště pistole vypusťte tlak.</p>	<p>4 Zasuňte odtokovou trubku do nádoby. Otočte cirkulační ventil dolů pro otevření vypouštěcího ventilu.</p>
Nyomásmentesítés			
<p>1 Kapcsolja ki a berendezést (OFF). Várjon 7 másodpercig, hogy a berendezésben teljesen megszűnjön az elektromos feszültség.</p>	<p>2 Zárja le a ravaszbiztosítót. Távolítsa el a szórófej védőt, majd a szórófej csapját.</p>	<p>3 Állítsa a nyomást a legalacsonyabb értékre. Húzza meg a szórópisztoly ravaszát a nyomásmentesítéshez.</p>	<p>4 Helyezze az ürítőcsövet a tartályba. Zárja el a töltő szelepet, hogy megnyithassa a leeresztő szelepet.</p>
Znižovanie tlaku			
<p>1 Vypnite hlavný vypínač OFF. Počkajte 7 sekúnd, aby sa príkon rozptýlil.</p>	<p>2 Bezpečne uzamknite spúšť pištole. Odstráňte ochranu a pripojte nadstavec.</p>	<p>3 Nastavte tlak na najnižšiu hodnotu. Spustite striekačku, aby sa uvoľnil tlak.</p>	<p>4 Vložte vypúšťaciu hadicu do vedra. Na otvorenie drenážneho ventilu otočte hlavný ventil smerom nadol.</p>

Erdung



12 Erdung

Erdung / Uziemienie / Заземление / Uzemnění / Földelés / Uzemnenie

Deutsch	Polski	Русский	Česky	Magyar	Slovenčina
Das Spritzgerät muss geerdet werden. Eine Erdung reduziert die Gefahr von Statik und Stromschlägen, indem sie bei Statikaufbau oder Kurzschluss eine Ableitung für den elektrischen Strom bildet.	Rozpylacz musi być uziemiony. Uziemienie zmniejsza ryzyko nagromadzenia ładunku statycznego lub porażenia elektrycznego, będąc, w przypadku nagromadzenia ładunku statycznego lub zwarcia, przewodem odpływowym dla prądu elektrycznego.	Распылитель должен быть заземлен. Заземление снижает опасность статического разряда и удара электрическим током, так как он уходит по проводу заземления в случае накопления статического заряда или короткого замыкания.	Stříkací zařízení musí být uzemněno. Uzemnění snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem a elektrostatického výboje tím, že v případě krátkého spojení vytváří cestu pro odvedení elektrického proudu.	A festékszóró gépet megfelelően földelni kell. A földelés csökkenti a statikus és hálózati áram által okozott áramütés veszélyét egy földelő vezetékkel a statikus elektromosság levezetésére, illetve rövidzár esetén.	Rozstrekovač musí byť uzemnený. Uzemnenie znižuje riziko úrazu statickým a elektrickým prúdom tým, že obsahuje únikový drôt pre nashromaždený statický elektrický prúd alebo pre prípad skratu.

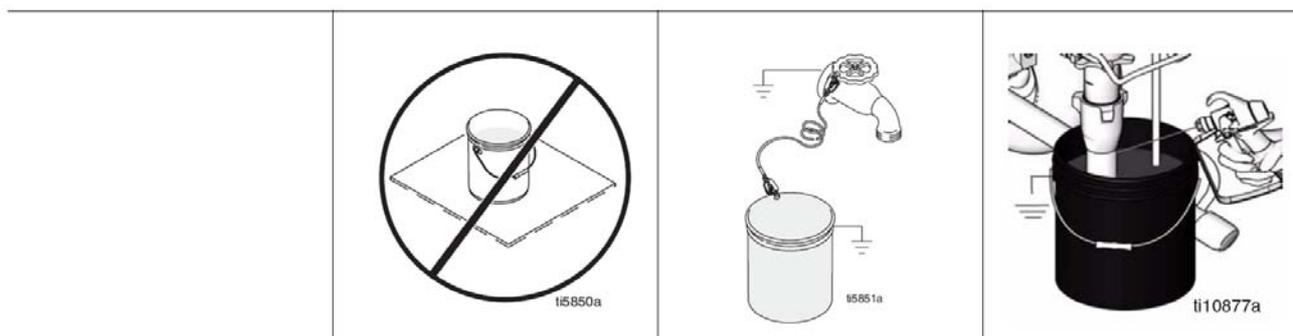


<ul style="list-style-type: none"> Das Netzkabel des Spritzgeräts hat einen Schukostecker und enthält einen Erdungskontakt. Kabel zasilający rozpylacz posiada przewód uziemiający z odpowiednim połączeniem uziemiającym. Кабель распылителя включает провод заземления с соответствующим контактом заземления. Přívodní šňůra stříkacího zařízení obsahuje zemnicí drát s příslušným uzemňovacím spojením. A festékszóró gép vezetéke rendelkezik földelő huzallal és megfelelő földelési csatlakozóval. Šnúra rozstrekovača obsahuje drôt uzemnenia s vhodným kontaktom so zemou. 	<ul style="list-style-type: none"> Der Stecker muss in eine Steckdose eingesteckt werden, die ordnungsgemäß installiert und alle anwendbaren Sicherheitsvorschriften erfüllt. Wtyczka musi być włożona do gniazdka, które zostało prawidłowo zainstalowane i uziemione zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznych. Вилку распылителя следует включать в розетку, должным образом установленную и заземленную в соответствии со всеми местными правилами и нормативами. Vídlice musí být připojena do zásuvky, která je řádně instalovaná a uzemněná v souladu se všemi místními pravidly a předpisy. A csatlakozódugót helyesen felszerelt és a vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően földelt fali csatlakozóaljzatba kell csatlakoztatni. Zástrčka musí byť zapnutá do výstupu, ktorý je správne nainštalovaný a uzemnený v súlade so všetkými miestnymi zákoníkmi a predpismi.



		<p>120 volt plug</p>	
<p>Spannungsversorgung</p> <ul style="list-style-type: none"> Stecker nicht verändern! Wenn der Stecker nicht in die Steckdose passt, lassen Sie von einem Elektriker eine geeignete geerdete Steckdose installieren. Keinen Adapter verwenden! 	<p>Spannungsversorgung</p> <ul style="list-style-type: none"> 100-120V Geräte benötigen eine Versorgung mit 100-120 VAC, 50/60 Hz, 11 A, 1-phasig. 240V benötigen eine Versorgung mit 240 VAC, 50/60 HZ, 7,5 A, 1-phasig. 	<p>Verlängerungskabel</p> <ul style="list-style-type: none"> Ein Verlängerungskabel mit einem unbeschädigten Erdungskontakt verwenden. 	<ul style="list-style-type: none"> Als Verlängerungskabel nur ein dreidrahtiges Kabel mit mindesten 2,5 mm² Adernquerschnitt verwenden.
<p>Wymagania dotyczące zasilania</p> <ul style="list-style-type: none"> Nie wolno modyfikować wtyczki! Jeśli wtyczka nie mieści się w gniazdku, to gniazdko z uziemieniem powinno zostać zainstalowane przez wykwalifikowanego elektryka. Nie wolno stosować łączników. 	<p>Wymagania dotyczące zasilania</p> <ul style="list-style-type: none"> Jednostki 100-120V wymagają 100-120 VAC, 50/60 Hz, 11A, 1 faza. Jednostki 240V wymagają 240 VAC, 50/60 HZ, 7,5A, 1 faza. 	<p>Przedłużacze</p> <ul style="list-style-type: none"> Należy używać przedłużaczy z nieuszkodzonym gniazdem uziemienia. 	<ul style="list-style-type: none"> W przypadku w którym konieczne jest zastosowanie przedłużacza, należy użyć 3-żyłowego przedłużacza, min. 12 AWG (2,5 mm²).
<p>Требования к электропитанию</p> <ul style="list-style-type: none"> Не переделывайте вилку! Если она не подходит к розетке, квалифицированный электрик должен установить заземленную розетку. Не пользуйтесь переходником. 	<p>Требования к электропитанию</p> <ul style="list-style-type: none"> Для агрегатов на 100-120 В требуется 11 А 1-фазного переменного тока напряжением 100-120 В и частотой 50/60 Гц. Для агрегатов на 240 В требуется 7,5 А 1-фазного переменного тока напряжением 240 В и частотой 50/60 Гц. 	<p>Удлинитель</p> <ul style="list-style-type: none"> Используйте удлинители с исправным контактом заземления. 	<ul style="list-style-type: none"> Если требуется удлинитель, используйте 3-проводной кабель как минимум типа 12 AWG (2,5 мм²).
<p>Požadavky na elektřinu</p> <ul style="list-style-type: none"> Zástrčku neupravujte! Jestliže vidlice nepůjde zasunout do zásuvky, nechte si instalovat uzemněnou zásuvku kvalifikovaným elektrikářem. Nepoužívejte adaptér. 	<p>Požadavky na elektřinu</p> <ul style="list-style-type: none"> Zařízení na 100-120V vyžaduje 100-120 V střídavý proud (VAC), 50/60 Hz, 11A, 1 fáze. Zařízení na 240V vyžaduje 240 V střídavý proud (VAC), 50/60 HZ, 7.5A, 1 fáze. 	<p>Prodlužovací šňůry</p> <ul style="list-style-type: none"> Používejte prodlužovací šňůru s nepoškozeným zemnicím kontaktem. 	<ul style="list-style-type: none"> Pokud je potřeba prodlužovací šňůra, použijte minimálně 12 AWG (2,5 mm²) se třemi vodiči.
<p>Villamosenergia-szükséglet</p> <ul style="list-style-type: none"> Ne módosítsa a csatlakozódugót! Ha a dugó nem illeszkedik a fali aljzatba, forduljon szakképzett villanyszerelőhöz, és szereltesen fel egy földeléssel ellátott aljzatot. Ne használjon feszültség-átalakítót. 	<p>Villamosenergia-szükséglet</p> <ul style="list-style-type: none"> A 100 -120 V-on működő berendezések működtetéséhez 100-120 V-os, 50/60 Hz-es, 11 A-es, 1 fázisú váltóáram szükséges. A 240 V-on működő berendezésekhez 240 V-os, 50/60 Hz-es, 7,5 A-es, 1 fázisú váltóáram szükséges. 	<p>Hosszabbító-vezetékek</p> <ul style="list-style-type: none"> Csak ép földelési csatlakozóval rendelkező hosszabbító-vezeték használjon. 	<ul style="list-style-type: none"> Amennyiben hosszabbító-vezetékre van szükség, legalább három eres, 12 AWG (2,5 mm²) vezeték használjon.
<p>Požiadavky ohľadom energie</p> <ul style="list-style-type: none"> Nemeňte zástrčku! Ak nebude súhlasiť s výstupom, dajte si nainštalovať uzemnený výstup kvalifikovaným elektrikárom. Nepoužívajte adaptér. 	<p>Požiadavky ohľadom energie</p> <ul style="list-style-type: none"> 100-120V jednotky si vyžadujú 100-120 VAC, 50/60 Hz, 11A, 1 fázu. 240V jednotky si vyžadujú 240 VAC, 50/60 HZ, 7.5A, 1 fázu. 	<p>Predĺžovacie šnúry</p> <ul style="list-style-type: none"> Používajte predĺžovaciu šnúru s nepoškodeným kontaktem uzemnenia. 	<ul style="list-style-type: none"> Ak je potrebná predĺžovacia šnúra, použite minimálne 3-drôtovú šnúru, 12 AWG (2,5 mm²).

Erdung



Eimer

- **Materialien auf Lösungsmittel- und Ölbasis:** örtliche Vorschriften befolgen. Nur leitfähige Metalleimer verwenden, die auf einer geerdeten Oberfläche stehen, wie z.B. Beton.
- Eimer nie auf eine nicht leitende Oberfläche wie z.B. Papier oder Pappe stellen, da dies den Erdschluss unterbrechen würde.
- **Metalleimer erden:** einen Erdungsdraht auf der einen Seite am Eimer anklebmen und am anderen Ende mit einer guten Erdung, wie z.B. einem Wasserrohr, verbinden.
- **Zur Aufrechterhaltung des Erdschlusses beim Spülen oder Druckentlasten:** stets ein Metallteil der Pistole fest gegen eine Seite eines geerdeten Metalleimers drücken, dann die Pistole abziehen.

Kubly

- **Rozpuszczalniki lub płyny na bazie oleju:** postępuj zgodnie z lokalnymi przepisami. Stosuj wyłącznie przewodzące kubły wykonane z metalu, umieszczone na uziemionej powierzchni, takiej jak betonowa.
- Nie należy umieszczać kubła na nieprzewodzących powierzchniach, takich jak papier lub tektura, które prowadzą do przerwania ciągłości uziemienia.
- **Uziemienie metalowego kubła:** połącz kabel uziemienia do kubła przez zaciśnięcie jednego jego końca do kubła a drugiego końca do uziemienia, takiego jak na przykład rura instalacji wodnej.
- **W celu zapewnienia ciągłości uziemienia przy płukaniu lub dekompresji:** przytknij mocno metalową część pistoletu rozpylającego do uziemionego metalowego kubła. Następnie wciśnij spust pistoletu.

Емкости

- **Растворители и жидкости на основе масел:** следуйте принятым на предприятии нормативам. Пользуйтесь только металлическими электропроводящими емкостями, установленными на заземленной поверхности, такой как бетон.
- Не ставьте емкость на непроводящую поверхность, например, на бумагу или картон, так как это нарушит цепь заземления.
- **Заземление металлической емкости:** подсоедините один конец провода заземления к емкости с помощью зажима, а другой конец – к надежному заземлению, например, к водопроводной трубе.
- **Чтобы обеспечить заземление при промывке или сбросе давления:** плотно прижмите металлическую часть пистолета-распылителя к боковой поверхности заземленной металлической емкости. Затем нажмите курок.

Nádoby

- **Rozpouštědla a kapaliny na bázi oleje:** dodržujte místní pravidla. Používejte pouze vodivé kovové nádoby umístěné na uzemněném povrchu, jako např. beton.
- Neumísťujte nádobu na nevodivý povrch, jako např. papír nebo karton, který ruší průběh uzemnění.
- **Uzemnění kovové nádoby:** připojte uzemňovací drát k nádobě tak, že připnete jeden konec k nádobě a druhý konec ke skutečnému zemnicímu předmětu, jako např. vodovodní trubka.
- **K udržení kontinuity uzemnění při pročišťování nebo uvolňování tlaku:** přiložte kovovou část stříkací pistole pevně ke stěně uzemněné kovové nádoby. Pak pistolí spusťte.

Vödör

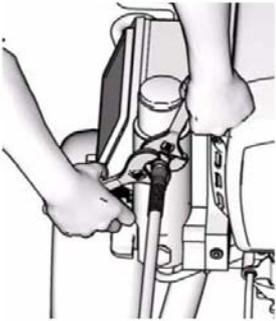
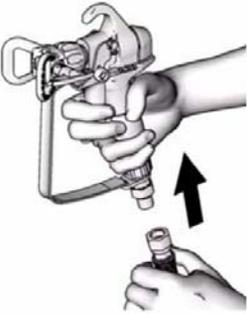
- **Oldószer és olajfesték alapú folyadékok:** kövesse a helyi előírásokat. Kizárólag földelt felületen, pl. betonon álló fémvödört használjon.
- Ne helyezze a vödört szigetelő felületre, pl. papírra vagy hullámpapírra, mert ezek megszakítják a földelést.
- **Fémvödör földelése:** a földelő-vezeték egyik végét egy bilinccsel csatlakoztassa a vödörhöz, a másik végét pedig egy élő földeléshez, mint pl. vízvezetékcsőhöz.
- **Ahhoz, hogy öblítéskor és nyomásmentesítéskor a földelés tökéletes legyen:** a festékszóró pisztoly fém részét tartsa a földelt vödör oldalához. Nyomja meg a kioldóbillentyűt.

Vedrá

- **Rozpúšťadlo a kvapaliny na báze oleje:** dodržujte místní zákonník. Používejte len vodivé kovové vedrá, ktoré sú umiestnené na uzemnenom povrchu, ako napríklad betón.
- Nepokladajte vedro na nevodivý povrch ako napríklad papier alebo kartón, ktorý narúša kontinuitu uzemnenia.
- **Uzemnenie kovového vedra:** zapojte drôt uzemnenia do vedra pripevnením jedného konca na vedro a druhého konca do skutočného prostriedku uzemnenia, akým je napríklad vodné potrubie.
- **Ak chcete zachovať kontinuitu uzemnenia pri vytváraní alebo uvoľňovaní tlaku:** pripevnite kovovú časť rozstrekovacej pištole pevne na stranu uzemneného kovového vedra. Potom spustite pištoľ.

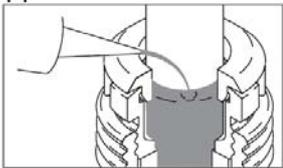
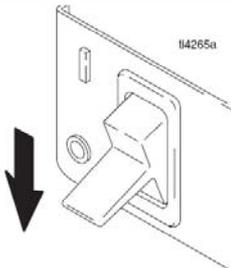
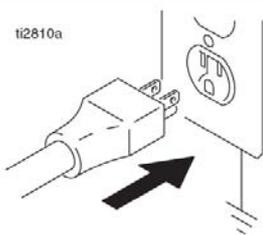
13 Einrichtung

Einrichtung / Ustawienia / Подготовка / Nastavení / Összeszerelés / Nastavenie

 <p>ti10878a</p>	 <p>ti10309a</p>	 <p>ti10310a</p>	 <p>ti10311a</p>
<p>1 ASM Airless-Schlauch am Spritzgerät anschließen. Gut festziehen.</p>	<p>2 Das andere Schlauchende an der Pistole anschließen.</p>	<p>3 Gut festziehen.</p>	<p>4 Düsenchutz abnehmen.</p>
<p>1 Podłącz bezpowietrzny wąż ASM do pistoletu. Dokręć go dokładnie.</p>	<p>2 Podłącz drugi koniec węża do pistoletu.</p>	<p>3 Dokręć go dokładnie.</p>	<p>4 Zdejmij osłonę zatyczki.</p>
<p>1 Подсоедините безвоздушный шланг ASM к распылителю. Надежно затяните.</p>	<p>2 Подсоедините другой конец шланга к пистолету-распылителю.</p>	<p>3 Надежно затяните.</p>	<p>4 Снимите защитное устройство наконечника.</p>
<p>1 Připojte ke stříkacímu zařízení bezvzduchovou hadici ASM. Dobře dotáhněte.</p>	<p>2 Připojte druhý konec hadice k pistoli.</p>	<p>3 Dobře dotáhněte.</p>	<p>4 Odstraňte kryt trysky.</p>
<p>1 Csatlakoztassa a ASM levegő nélküli csövet a festékszóróhoz. Húzza meg erősen.</p>	<p>2 Csatlakoztassa a cső másik végét a szórópisztolyhoz.</p>	<p>3 Húzza meg erősen.</p>	<p>4 Távolítsa el a szórófej védőt.</p>
<p>1 Na striekacie zariadenie pripojte ASM bezvzduchovú hadicu. Dobre utiahnite.</p>	<p>2 Druhý koniec hadice pripojte k striekacej pištoľi.</p>	<p>3 Dobre utiahnite.</p>	<p>4 Odstráňte ochranu nástavca.</p>

Einrichtung



	<p>Approximate Fill Level</p> 		
<p>5 Einlassfilter von Verstopfungen und Schmutz reinigen.</p>	<p>6 Halspackungsmutter mit ASM-Packung Seal-Flüssigkeit füllen, um vorzeitigen Packungsverschleiß zu verhindern. Dieser Vorgang ist bei jeder Inbetriebnahme des Geräts zu wiederholen.</p>	<p>7 Strom ausschalten.</p>	<p>8 Netzkabel an einer korrekt geerdeten Steckdose anstecken.</p>
<p>5 Sprawdzić, czy filtr wlotowy nie jest zatkany materiałem zatorowym lub odpadami.</p>	<p>6 Napełnij nakrętkę dławikową substancją ASM Packing Seal TSL, aby zabezpieczyć uszczelki przed przedwczesnym zużyciem. Powtórz powyższe czynności przy każdym malowaniu.</p>	<p>7 Wyłącz zasilanie (OFF).</p>	<p>8 Włóż wtyczkę kabla zasilającego do odpowiedniego uziemionego gniazdka sieciowego.</p>
<p>5 Убедитесь, что входной фильтр грубой очистки не забит и не загрязнен.</p>	<p>6 Заполните гайку уплотнения горловины составом для уплотнений ASM Packing Seal, чтобы предотвратить преждевременный износ уплотнения. Всегда проделывайте это перед распылением.</p>	<p>7 ВЫКЛЮЧИТЕ питание.</p>	<p>8 Подключите шнур питания к надежно заземленной электрической розетке.</p>
<p>5 Zkontrolujte sací sitko, zda není ucpané nečistotami.</p>	<p>6 Matici ucpávky hrdla naplňte prostředkem ASM Packing Seal, abyste předešli předčasnému opotřebení ucpávky. Toto proveďte při každém stříkání.</p>	<p>7 Vypněte napájení.</p>	<p>8 Napájecí šňůru zasuňte do správně uzemněné elektrické zásuvky.</p>
<p>5 Ellenőrizze, hogy a bemeneti szűrő eltömődött-e vagy van-e benne szennyeződés.</p>	<p>6 Töltse fel a tömszelencét ASM Packing Seal tömitőanyaggal a korai elhasználódás megakadályozása érdekében. Ezt minden permetezés alkalmával ismételje meg.</p>	<p>7 Kapcsolja ki (OFF) a berendezést.</p>	<p>8 Dugja be a hálózati csatlakozókábelt el megfelelően földelt konnektorba.</p>
<p>5 Skontrolujte, či cedidlo filtra nie je zanesené nečistotami.</p>	<p>6 Maticu tesnenia hrdla naplňte ASM Packing Seal (Throat seal lubricant — Tesniace mazivo hrdla), aby nedošlo k predčasnému opotrebovaniu tesnenia. Urobte to pred každým striekaním.</p>	<p>7 Vypnite hlavný vypínač (poloha OFF).</p>	<p>8 Zasuňte zástrčku elektrickej šnúry do riadne uzemnenej zásuvky.</p>

	 <p style="text-align: right;">ti10879a</p>
<p>9 Entlüftungsventil nach unten drehen.</p>	<p>10 Saugschlauch in einen geerdeten Metalleimer geben, der teilweise mit Spülflüssigkeit gefüllt ist. Erdungsdraht am Eimer und einem guten Erdungspunkt befestigen. Die Schritte 1 - 5 unter Inbetriebnahme ausführen, um das im Spritzgerät vorhandene Lageröl auszuspülen. Farbe auf Wasserbasis ist mit Wasser auszuspülen, und Farbe auf Ölbasis sowie das Lageröl sind mit Lösungsbenzin auszuspülen.</p>
<p>9 Przekręć zawór główny pompy w dół.</p>	<p>10 Umieść rurkę syfonu w uziemionym metalowym kubie częściowo wypełnionym cieczą do płukania. Podłącz przewód uziemiający do kubła i do wyprowadzenia uziemienia. Wykonaj czynności 1. - 5. Rozruchu, aby wypłukać olej, który znajduje się w rozpylaczu. Użyj wody do wypłukania farby wodnej, oraz rozpuszczalnika do wypłukania farb olejnych oraz oleju.</p>
<p>9 Установите кран заливки в нижнее положение.</p>	<p>10 Поместите сифонную трубку в заземленную металлическую емкость, частично наполненную жидкостью для промывки. Подсоедините провод заземления к емкости и к контуру заземления. Выполните рекомендации пунктов 1-5 раздела Пуск, чтобы промыть распылитель от консервирующей смазки. Используйте воду для смыва красок на водной основе и уайт-спирит – для смыва масляных красок и консервирующей смазки.</p>
<p>9 Nastavte zaplavovací ventil směrem dolů.</p>	<p>10 Násosku zasuňte do uzemněné kovové proplachovací nádoby částečně naplněné proplachovacím roztokem. Spojte proplachovací nádobu drátem se skutečně uzemněným bodem. Provedte kroky 1. - 5. postupu Spuštění, čímž ze stříkacího zařízení vypláchnete konzervační olej. Vodou ředitelnou barvu z pistole vyplachujte vodou, olejové barvy a konzervační olej z pistole vyplachujte minerálním rozpouštědlem.</p>
<p>9 Zárja el a töltő szelepet.</p>	<p>10 Helyezze be a szifoncsövet egy öblítőfolyadékkal részlegesen feltöltött földelt fémtartályba. Csatlakoztassa a földvezetéket a tartályhoz, majd egy valódi földelési ponthoz. A festékszóróba tartósítási célból töltött olaj kiöblítéséhez végezze el az Indítás részben leírt 1. - 5. lépéseket. Használjon vizet a vízalapú festékek kiöblítéséhez, olajalapú festékek és tartósítási célból alkalmazott olaj kiöblítéséhez pedig oldószerbenzint.</p>
<p>9 Zatvorte hlavný ventil.</p>	<p>10 Vložte nasávaciu hadicu, ktorá je pripojená k uzemnenej kovovej nádobe, čiastočne naplnenej preplachovacou tekutinou. Pripojte uzemňovací drôt k nádobe a k skutočnému uzemneniu. Postupujte podľa krokov 1. - 5. v časti (Startup) (Spustenie); zo striekačky sa vypláchnu konzervačný olej. Na vypláchnutie farby na báze vody použite vodu; olejové farby a konzervačný olej vyplachujte anorganickým liehom.</p>

Inbetriebnahme



14 Inbetriebnahme

Inbetriebnahme / Rozruch / Пуск / Spuštění / Indítás / Spustenie

<p>1 Druck auf den niedrigsten Wert einstellen.</p>	<p>2 Strom einschalten.</p>	<p>3 Druck auf die Hälfte erhöhen, um den Motor zu starten. Flüssigkeit 15 Sekunden durch das Ablassrohr zirkulieren lassen; dann den Druck verringern.</p>	<p>4 Entlüftungshahn nach oben drehen, um das Ablassventil zu schließen. Abzugssicherung der Spritzpistole entriegeln.</p>
<p>1 Przy pomocy regulatora ustaw najniższą wartość ciśnienia.</p>	<p>2 Włącz zasilanie.</p>	<p>3 Zwiększ ciśnienie 1/2, aby uruchomić silnik i umożliwić cyrkulację płynu w układzie przez 15 sekund, po czym należy zmniejszyć ciśnienie.</p>	<p>4 Obróć główny zawór przelewowy w górę, aby zamknąć zawór spustowy. Ustaw rygiel spustu bezpieczeństwa pistoletu w pozycji OFF.</p>
<p>1 Установите регулятор давления на минимальное значение.</p>	<p>2 ВКЛЮЧИТЕ питание.</p>	<p>3 Увеличьте давление до 1/2, чтобы пустить электродвигатель, и дайте жидкости циркулировать через трубку слива в течение 15 секунд; уменьшите давление.</p>	<p>4 Поверните клапан заливки вверх для закрытия дренажного клапана. Снимите курок распылителя С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ.</p>
<p>1 Nastavte otáčením nejnižší tlak.</p>	<p>2 Zapněte napájení.</p>	<p>3 Zvýšením tlaku na 1/2 spusťte motor a nechte kapalinu 15 sekund obíhat výpustní trubkou; pak snižte tlak.</p>	<p>4 Otočte cirkulační ventil nahoru pro otevření vypouštěcího ventilu. Odjistěte pojistku spouště pistole.</p>
<p>1 Állítsa a nyomákszabályzót a legalacsonyabb értékre.</p>	<p>2 Kapcsolja be (ON) a berendezést.</p>	<p>3 Növelje a nyomást 1/2 értékre a motor elindításához, majd a folyadék 15 másodpercig tartó keringetésére az ürítőcsövön keresztül; ezután vegye vissza a nyomást.</p>	<p>4 Fordítsa a töltő szelepet felfele az ürítő szelep elzárásához. Kapcsolja ki (OFF) a szórópisztoly ravaszbiztosítóját.</p>
<p>1 Nastavte ovládanie tlaku na najnižší tlak.</p>	<p>2 Zapnite hlavný vypínač ON (Zapnuté).</p>	<p>3 Zvýšte tlak o 1/2, naštartujte motor a nechajte kvapalinu cca 15 sekúnd cirkulovať cez odtokovú hadicu; znížte tlak.</p>	<p>4 Otočte hlavný ventil smerom nahor na uzavretie drenážneho ventilu. Snímate poistku spúšte striekacej pištole.</p>



Inbetriebnahme

<p>5 Pistole gegen einen geerdeten Spüleimer aus Metall drücken. Pistole abziehen und den Materialdruck langsam auf die Hälfte erhöhen. 1 Minute lang spülen.</p>	<p>6 Alle Anschlüsse auf Dichtheit überprüfen. Undichte Stellen niemals mit der Hand oder einem Lappen abzudichten versuchen! Wenn Spritzmaterial an undichten Stellen austritt, die Druckentlastung ausführen. Undichte Anschlüsse festziehen. Die Schritte 1. - 5. im Kapitel Inbetriebnahme ausführen. Wenn keine undichten Stellen vorhanden sind, zu Schritt 7 gehen.</p>	<p>7 Saugschlauch in den Farbeimer stecken.</p>	<p>8 Pistole wieder in den Spüleimer richten und abziehen, bis Farbe austritt.</p>
<p>5 Przyciśnij pistolet do uziemionego kubła ze spuszczanym płynem. Włącz spust i stopniowo zwiększaj ciśnienie płynu do 1/2. Płukanie powinno trwać 1 minutę.</p>	<p>6 Sprawdź, czy nie ma wycieków. Nie zatrzymuj wycieków rękami ani szmatkami! W przypadku wycieku, dokonaj dekompresji. Dokręć złączki. Wykonaj czynności 1. — 5 Rozruchu. Jeśli nie ma wycieków, przejdź do czynności 7.</p>	<p>7 Umieść rurę syfonową w kubku z farbą.</p>	<p>8 Wciśnij ponownie spust pistoletu wycelowanego w kubek ze spuszczonym płynem i poczekaj, aż pojawi się farba.</p>
<p>5 Прижмите распылитель к заземленной металлической емкости с жидкостью для промывки. Включите распылитель и повышайте давление жидкости до 1/2. Осуществляйте промывку в течение 1 минуты.</p>	<p>6 Проверьте наличие утечек. Не закрывайте места утечек рукой или ветошью! При утечке сбросьте давление. Затяните фитинги. Выполните пункты 1-5 раздела Пуск. При отсутствии утечек переходите к пункту 7.</p>	<p>7 Поместите сифонную трубку в емкость с краской.</p>	<p>8 Снова включите пистолет-распылитель, направленный в емкость с жидкостью для промывки, до появления краски.</p>
<p>5 Pdržte pistoli na dotek u uzeměné kovové proplachovací nádoby. Spustě pistoli a zvyšte tlak kapaliny na 1/2. Proplachujte po dobu 1 minuty.</p>	<p>6 Zkontrolujte, zda nedochází k úniku! Úniky neblokujte rukou nebo hadrem! V případě zjištění úniku vypustte tlak. Dotáhněte armatury. Proveďte Spuštění, kroky 1. - 5. Pokud nedochází k úniku, pokračujte krokem 7.</p>	<p>7 Vložte násosku do nádoby s barvou.</p>	<p>8 Spustě znovu pistoli do proplachovací nádoby, dokud se neobjeví barva.</p>
<p>5 Tartsa a pisztolyt a földelt fém öblítőfolyadék-tartályba. Húzza meg a pisztoly ravaszát, és növelje 1/2 értékre a nyomást. Öblítsen 1 percen keresztül.</p>	<p>6 Ellenőrizze, hogy van-e szivárgás. Ne fogja be a szivárgást kézzel vagy ronggyal! Szivárgás esetén nyomásmentesítsen. Szorítsa meg az illesztéseket. Végezze el az Indítás rész 1. - 5. lépéseit. Ha sikerült kiküszöbölni a szivárgást, térjen a 7. lépésre.</p>	<p>7 Helyezze a szifoncsövet a festéktartályba.</p>	<p>8 Tartsa a szórópisztolyt az öblítő-vödörbe, és nyomja le a billentyűt amíg festék nem kezd jönni a festékszóróból.</p>
<p>5 Pištoľ držte nad uzemneným kovovým vedrom. Spustite pištoľ a tlak kvapaliny zvyšte na 1/2. Preplachujte jednu minútu.</p>	<p>6 Skontrolujte prípadné netesnosti. Ak kvapalina uniká z netesnosti, nezastavujte ju rukou alebo handrou! V prípade netesnosti uvoľnite tlak. Uťahnite spoje. Postupujte podľa časti (Startup (Spustenie)), kroky 1. - 5. Ak kvapalina neuniká, pokračujte krokom 7.</p>	<p>7 Umiestnite nasávaciu hadicu do vedra s farbou.</p>	<p>8 Podržte pištoľ znova nad vedrom, kým sa neobjaví farba.</p>

Inbetriebnahme



ti10313a

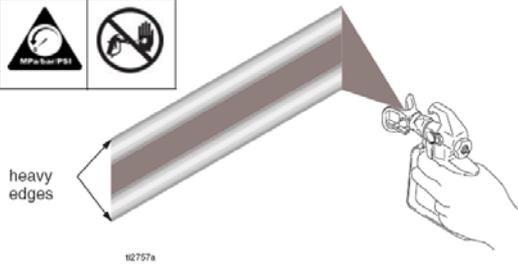
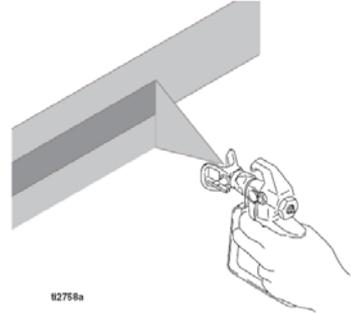


ti10314a

<p>9 Pistole in den Farbeimer richten und 20 Sekunden lang abziehen. Abzugssicherung an der Pistole verriegeln.</p>	<p>10 Den ganzen Düsensatz auf die Pistole schrauben. Festziehen. Anleitungen für den Zusammenbau der Pistole finden Sie in der Pistolen-Betriebsanleitung 312363, 312364, 312365.</p>
<p>9 Przesuń pistolet do kubła z farbą i wciśnij spust na około 20 sekund. Ustaw zabezpieczenie pistoletu w pozycji ON.</p>	<p>10 Nakręć zatyczkę montażową na pistolet. Zaciśnij. Informacje odnośnie montażu pistoletu, patrz instrukcja obsługi pistoletu, 312363, 312364, 312365.</p>
<p>9 Переместите пистолет-распылитель в емкость с краской и включите его на 20 секунд. Поставьте пистолет-распылитель НА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ.</p>	<p>10 Навинтите на пистолет-распылитель узел сопла. Затяните его. Инструкции по сборке пистолета-распылителя приведены в руководстве на пистолет-распылитель 312363, 312364, 312365.</p>
<p>9 Přesuňte pistoli do nádoby s barvou a spust'te na 20 sekund. Aktivujte pojistku spouště.</p>	<p>10 Na pistoli našroubujte sestavu trysky. Upevněte. Pro pokyny k sestavení pistole viz návod k pistoli, 312363, 312364, 312365.</p>
<p>9 Tegye át a szórópisztolyt a festékes vödörbe, és permetezzen 20 másodpercen át. A billentyűbiztosítót állítsa BE (ON) állásba.</p>	<p>10 Csavarja fel a szórófejet a szórópisztolyra. Szorítsa meg. A szórópisztolyra vonatkozó utasításokat lásd a pisztoly kézikönyvét a 312363, 312364, 312365 számnál.</p>
<p>9 Podržte pištoľ znova nad vedrom s farbou a spustíte na 20 sekúnd. Nastavte chránič pištole (ON).</p>	<p>10 Priskrutkujte zostavu hrotu na pištoľ. Utiahnite. Ak chcete pokyny pre montáž pištole, pozrite si manuál pištole, 312363, 312364, 312365.</p>



Inbetriebnahme

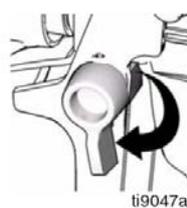
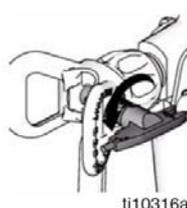
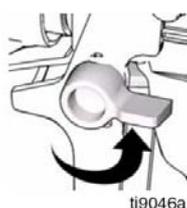
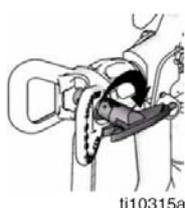
  <p>heavy edges</p> <p>12757a</p>			 <p>12758a</p>
<p>1 Ein Testmuster spritzen. Den Druck so einstellen, dass scharfe Kanten beseitigt werden.</p>	<p>2 Düse mit kleinerer Öffnung verwenden, wenn sich die scharfen Kanten durch die Druckeinstellung nicht beseitigen lassen.</p>	<p>3 Pistole senkrecht und ca. 25-30 cm von der Werkstückoberfläche entfernt halten. Pistole beim Spritzen hin- und herbewegen. Den Auftrag um jeweils 50% überlappen.</p>	<p>4 Pistole bereits vor dem Hin- und Herbewegen abziehen. Vor dem Stoppen der Bewegung den Abzug loslassen. Weitere Informationen zum Spritzen finden Sie in der Pistolen-Betriebsanleitung 312363, 312364, 312365.</p>
<p>1 Namaluj wzór próbny. Ustaw ciśnienie w taki sposób, aby wyeliminować powstawanie nierównych krawędzi.</p>	<p>2 Użyj mniejszej dyszy, jeśli mimo regulacji ciśnienia nadal powstają nierówne krawędzie.</p>	<p>3 Trzymaj pistolet prostopadle, w odległości około 10-12 cali od malowanej powierzchni. Maluj w przód i w tył. Kolejne warstwy powinny nachodzić na siebie w 50%.</p>	<p>4 Przed poruszeniem wciśnij spust pistoletu. Zwolnij go zanim zakończysz. Dodatkowe informacje dotyczące rozpylania, patrz instrukcja obsługi pistoletu 312363, 312364, 312365.</p>
<p>1 Нанесите пробное покрытие. Отрегулируйте давление, чтобы устранить излишек краски на кромках.</p>	<p>2 Используйте сопло меньшего размера, если с помощью регулировки не удастся устранить излишек краски на кромках.</p>	<p>3 Держите распылитель перпендикулярно поверхности на расстоянии в 10-12 дюймов. Перемещайте его в обоих направлениях; полосы должны перекрываться на 50%.</p>	<p>4 Нажмите на курок пистолета-распылителя, прежде чем перемещать его. Отпустите курок перед остановкой. Дополнительная информация о нанесении покрытия приведена в руководстве на пистолет-распылитель 312363, 312364, 312365.</p>
<p>1 Provedte test stříkání. Nastavte tlak tak, aby nevznikaly husté okraje.</p>	<p>2 Použijte menší trysku, jestliže husté okraje nelze odstranit úpravou tlaku.</p>	<p>3 Držte pistoli kolmo k povrchu, 10-12 palců od povrchu. Stříkejte při pohybu tam i zpět; přesah sousedních průchodů o 50%.</p>	<p>4 Pistoli spusťte předtím, než s ní začnete pohybovat. Uvolněte spoušť předtím, než pistoli zastavíte. Pro další informace o stříkání viz návod k pistoli 312363, 312364, 312365.</p>
<p>1 Végezzen próbafújást. A nyomás állításával küszöbölje ki a vastag széleket.</p>	<p>2 Ha a vastag széleket nem lehet a nyomás szabályozásával megszüntetni, használjon kisebb méretű szórófejet.</p>	<p>3 Tartsa a szórópisztolyt merőlegesen a felülethez, attól 25-30 centiméterre. Permetezzen oda-vissza, 50%-os átfedéssel.</p>	<p>4 A billentyűt még a mozdulat megkezdése előtt nyomja le, és a mozdulat befejezése előtt engedje fel. A permetezésre vonatkozó további információkért lásd a pisztoly kézikönyvét a 312363, 312364, 312365-es számnál.</p>
<p>1 Nastriekajte skúšobnú vzorku. Upravte tlak, aby nevznikali ťažké (hrubé) okraje.</p>	<p>2 Ak nastavenie tlaku nepomôže odstrániť hrubé okraje, použite menší nástavec.</p>	<p>3 Držte pištoľ kolmo, asi 25-30 cm od povrchu. Striekajte z jednej strany na druhú; dodržujte 50% prekryvanie vrstiev.</p>	<p>4 Spustíte pištoľ skôr ako ju uvediete do pohybu. Vypnite ju pred zastavením. Pre dodatočné informácie o rozstrekaní si pozrite manuál pištole 312363, 312364, 312365.</p>

Stopfer beseitigen



15 Stopfer beseitigen

Verstopfungen beseitigen / Usuwanie materiału zatorowego / Очистка забитых участков / Uvolnění ucpání / Eltömődés megszüntetése / Čistenie kadi



1	Abzug loslassen und Abzugssperre verriegeln. Spritzdüse umdrehen. Abzugssperre entriegeln. Pistole abziehen, um die Verstopfung zu beseitigen.	2	Abzugssperre verriegeln. Spritzdüse in die ursprüngliche Stellung bringen. Abzugssperre entriegeln und Spritzarbeiten fortsetzen.
1	Zwolnij spust, ustaw zabezpieczenie w pozycji ON. Obróć dyszę rozpylającą Spray Tip. Ustaw zabezpieczenie w pozycji OFF. Wciśnij spust, aby usunąć materiał zatorowy.	2	Ustaw zabezpieczenie w pozycji ON, przestaw końcówkę rozpylającą Spray Tip na wyjściową pozycję. Ustaw zabezpieczenie w pozycji OFF i kontynuuj rozpylanie.
1	Отпустите курок, поставьте его НА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ. Поверните сопло. Снимите курок С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ. Включите распылитель, чтобы очистить сопло.	2	Поставьте курок НА ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ. Возвратите сопло в исходное положение. Снимите курок С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ и продолжайте распыление.
1	Uvolňte spoušť, aktivujte pojistku. Otočte stříkací trysku. Odjistěte pojistku. Spuštěním pistole odstraňte ucpání.	2	Zajistěte pojistku. Vraťte stříkací trysku do původní polohy. Odjistěte pojistku a pokračujte ve stříkání.
1	Engedje fel a billentyűt, és helyezze fel a védőelemet. Forgassa el a szórófejet. Vegye le a védőelemet. Nyomja le a billentyűt az esetleges eltömődés megszüntetéséhez.	2	Kapcsolja be (ON) a billentyűbiztosítót. A szórófejet csavarja vissza eredeti állásába. Kapcsolja ki (OFF) a billentyűbiztosítót, majd folytassa a festékszórást.
1	Uvoľnite spúšťač, vložte ochranu. Pootočte nástavcom rozstrekovača. Spustite pištoľ, aby sa uvoľnili usadeniny	2	Vložte chránič. Nástavec rozstrekovača dajte do pôvodnej polohy. Vyberte chránič a pokračujte v striekaní.

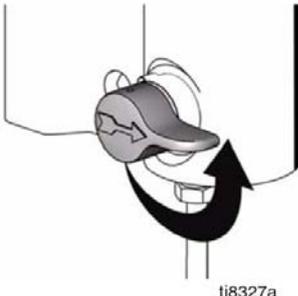
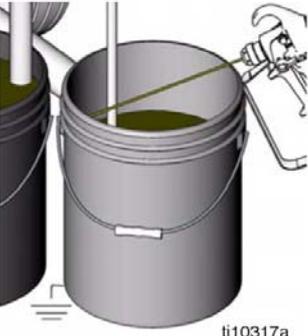
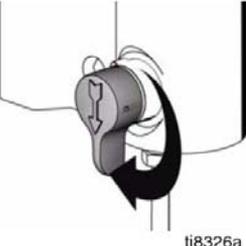
16 Reinigen

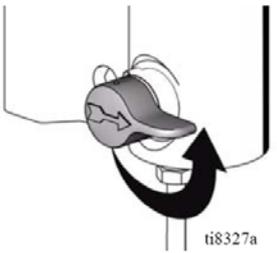
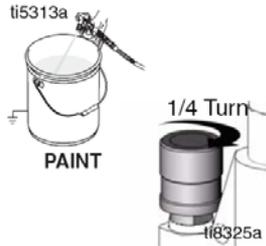
Reinigung / Czyszczenie / Очистка / Čištění / Tisztítás / Čistenie

	 ti10311a	 ti10882a	 ti10883a
1 Druck entlasten , Seite 18.	2 Düsenchutz und Spritzdüse abnehmen. Weitere Informationen finden Sie in der Pistolen-Betriebsanleitung 312363, 312364, 312365.	3 Saugschlauch aus dem Eimer nehmen. Farbe von den Schläuchen abwischen.	4 Saugschlauch in Spülflüssigkeit geben. Wasser für Farbe auf Wasserbasis und Lösungsbenzin für Farbe auf Ölbasis verwenden. Spülrohr in einen Abfallbehälter geben.
1 Dekompresja , strona 18.	2 Usuń osłonę oraz końcówkę rozpylającą Spray Tip. Dodatkowe informacje, patrz instrukcja obsługi pistoletu 312363, 312364, 312365.	3 Usuń zespół rury syfonowej z farby. Wytrzyj nadmiar farby znajdującej się na zewnętrznej powierzchni rur.	4 Umieść zespół rury syfonowej w płynie czyszczącym. Do czyszczenia użyj wody, w przypadku farb wodnych lub benzyny lakowej, w przypadku farb olejnych. Rurę drewnianą umieść w kubie przeznaczonym na odpady.
1 Сбросьте давление , стр. 18.	2 Снимите защитное устройство и сопло. Дополнительная информация приведена в руководстве на пистолет-распылитель 312363, 312364, 312365.	3 Извлеките комплект сифонной трубки из краски. Протрите трубки снаружи, чтобы удалить излишки краски.	4 Поместите сифонную трубку в жидкость для промывки. Используйте воду для краски на водной основе и уайт-спирит для краски на масляной основе. Поместите трубку слива в емкость для отходов.
1 Vypust'ite tlak , strana 18.	2 Odstraňte kryt trysky a stříkací trysku. Pro další informace viz návod k pistoli 312363, 312364, 312365.	3 Vyměte sestavu násosky z barvy. Z trubiček setřete přebytečnou barvu.	4 Dejte násosku do proplachovacího roztoku. U vodou ředitelných barev použijte vodu a u olejových barev ředidlo. Dejte výpustní trubku do odpadní nádoby.
1 Nyomásmentesítés ; 18 oldal.	2 Szerelje le a védőelemet és a szórófejet. További információért lásd a szórópisztoly kézikönyvét a 312363, 312364, 312365 szám alatt.	3 Vegye ki a szívócsövet a festékből. A felesleges festéket törölje le a cső külső részéről.	4 Helyezze a szívócsövet öblítőfolyadékba. A vízalapú festékek öblítéséhez használjon vizet, az olajalapú festékek öblítéséhez pedig oldószerbenzint.
1 Vypustenie tlaku , strana 18.	2 Vyberte chránič a rozstrekovací hrot. Pre dodatočné informácie si pozrite manuál pištole 312363, 312364, 312365.	3 Vyberte nasávaciu zostavu z farby. Zotrite nadbytočnú farbu mimo trubic.	4 Nastavte nasávaciu zostavu do preplachovacej kvapaliny. Na farby na báze vody použijte vodu, na farby na báze oleja použijte anorganický lieh. Do odpadového vedra umiestnite odvodovú rúru.

Reinigen



 <p>ti8327a</p>	 <p>ti10313a</p>	 <p>ti10317a</p>	 <p>ti8326a</p>
<p>5 Entlüftungshahn waagrecht drehen.</p>	<p>6 Pistole gegen Farbeimer drücken. Abzugssperre entriegeln. Pistole abziehen und Druck erhöhen, bis die Pumpe konstant läuft und Spülflüssigkeit austritt.</p>	<p>7 Abzug loslassen. Pistole in den Abfalleimer richten, gegen die Eimerwand drücken und abziehen, um das System gründlich zu spülen.</p>	<p>8 Pistole weiterhin abziehen und gleichzeitig das Entlüftungsventil nach unten drehen. Danach den Pistolenzug loslassen. Spülflüssigkeit solange zirkulieren lassen, bis die austretende Flüssigkeit sauber und klar ist.</p>
<p>5 Przekręć zawór główny do pozycji poziomej.</p>	<p>6 Włóż rozpylacz do kubka z farbą. Wyłącz rygiel bezpieczeństwa spustu — pozycja OFF. Naciskaj spust, aż do momentu spokojnej pracy pompy, do momentu w którym z rozpylacza wypłynie płyn czyszczący.</p>	<p>7 Zwolnij spust rozpylacza. Przelóż rozpylacz do kubka z odpadkami i wcisnij spust, by dokładnie przepłukać układ.</p>	<p>8 Wcisnąc spust rozpylacza obróć zawór główny w dół. Następnie, zwolnij spust rozpylacza. Pozwól na cyrkulację płynu czyszczącego, do momentu w którym płyn wypływający z rury drenującej nie będzie czysty.</p>
<p>5 Установите кран заливки в горизонтальное положение.</p>	<p>6 Прижмите пистолет-распылитель к емкости для краски. Снимите курок С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ. Нажимайте на курок и повышайте давление, пока насос не станет работать устойчиво и не появится жидкость для промывки.</p>	<p>7 Отпустите курок пистолета-распылителя. Переместите пистолет-распылитель к емкости с отходами, прижмите пистолет-распылитель к емкости, нажмите на курок для полной промывки системы.</p>	<p>8 Продолжая нажимать на курок, поверните кран заливки вниз. Затем отпустите курок пистолета-распылителя. Жидкость для промывки должна циркулировать до тех пор, пока выходящая из сливной трубки жидкость не станет чистой.</p>
<p>5 Otočte cirkulační ventil do vodorovné polohy.</p>	<p>6 Držte pištoľ proti nádobe s farbou. Odjstěte pojistku. Spustěte pištoľ a zvyšujte tlak, dokud pumpa nebude běžet plynule a neobjeví se proplachovací roztok.</p>	<p>7 Uvolněte spoušť pištole. Přesuňte pištoľ do proplachovací nádoby, přidržeť ji proti stěně nádoby, spuštěním pištole celý systém důkladně propláchněte.</p>	<p>8 Držte stále spoušť zmáčknutou a přitom uzavřete hlavní ventil. Pak uvolněte spoušť. Nechte proplachovací kapalinu obíhat, dokud roztok, který vychází z výpustní trubky, nebude čistý.</p>
<p>5 Az indítószелеpet fordítsa vízszintes helyzetbe.</p>	<p>6 Tartsa a pisztolyt a festékes vödör oldalához. Kapcsolja ki a billentyűbiztosítót (OFF). Nyomja le a billentyűt, és növelje addig a nyomást, amíg a pisztoly folyamatosan el nem kezd öblítőfolyadékot permetezni.</p>	<p>7 Engedje fel a billentyűt. Tegye át a szórópisztolyt a hulladékös vödörbe, majd tartsa bele a szórópisztolyt a rendszer alapos átmosásához.</p>	<p>8 Tartsa lenyomva a billentyűt és csavarja le a primer szelepet. Ezután engedje fel a pisztoly billentyűjét. Hagyja, hogy az öblítőfolyadék addig keringjen, amíg a leeresztő csőből kijövő folyadék tiszta nem lesz.</p>
<p>5 Otočte hlavný ventil do horizontálnej polohy.</p>	<p>6 Držte pištoľ nad vedrom s farbou. Vyberte chránič prepínača. Prepnite pištoľ a zvyšujte tlak, kým sa nedostane čerpadlo do stabilizovaného chodu a kým sa neobjaví preplachovacia kvapalina.</p>	<p>7 Zastavte pištoľ. Nastavte pištoľ do odpadového vedra, podržte ju nad ním, spustite pištoľ a dôkladne prepláchnite celý systém.</p>	<p>8 Počas spúšťania pištole otočte hlavný ventil smerom nadol. Potom uvoľnite spúšť pištole. Nechajte preplachovacia kvapalinu cirkulovať, kým sa kvapalina, ktorý vychádza von z odvodového potrubia, nevyčistí.</p>

 <p>ti8327a</p>	 <p>ti5313a PAINT 1/4 Turn ti8325a</p>	 <p>ti2599a Waste</p>	 <p>ti8326a</p>
5 Entlüftungshahn waagrecht drehen.	6 Pistole gegen Farbeimer drücken. Abzugssperre entriegeln. Pistole abziehen und Druck erhöhen, bis die Pumpe konstant läuft und Spülflüssigkeit austritt.	7 Abzug loslassen. Pistole in den Abfalleimer richten, gegen die Eimerwand drücken und abziehen, um das System gründlich zu spülen.	8 Pistole weiterhin abziehen und gleichzeitig das Entlüftungsventil nach unten drehen. Danach den Pistolenabzug loslassen. Spülflüssigkeit solange zirkulieren lassen, bis die austretende Flüssigkeit sauber und klar ist.
5 Przekręć zawór główny do pozycji poziomej.	6 Włóż rozpylacz do kubła z farbą. Wyłącz rygiel bezpieczeństwa spustu — pozycja OFF. Naciśnij spust, aż do momentu spokojnej pracy pompy, do momentu w którym z rozpylacza wypłynie płyn czyszczący.	7 Zwolnij spust rozpylacza. Przelóż rozpylacz do kubła z odpadkami i wciśnij spust, by dokładnie przepłukać układ.	8 Wciskając spust rozpylacza obróć zawór główny w dół. Następnie, zwolnij spust rozpylacza. Pozwól na cyrkulację płynu czyszczącego, do momentu w którym płyn wypływający z rury drenującej nie będzie czysty.
5 Установите кран заливки в горизонтальное положение.	6 Прижмите пистолет-распылитель к емкости для краски. Снимите курок С ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ. Нажимайте на курок и повышайте давление, пока насос не станет работать устойчиво и не появится жидкость для промывки.	7 Отпустите курок пистолета-распылителя. Переместите пистолет-распылитель к емкости с отходами, прижмите пистолет-распылитель к емкости, нажмите на курок для полной промывки системы.	8 Продолжая нажимать на курок, поверните кран заливки вниз. Затем отпустите курок пистолета-распылителя. Жидкость для промывки должна циркулировать до тех пор, пока выходящая из сливной трубки жидкость не станет чистой.
5 Otočte cirkulační ventil do vodorovné polohy.	6 Držte pištoľ proti nádobe s farvou. Odjlstite poľstku. Spustte pištoľ a zvyšujte tlak, dokud pumpa nebude běžet plynule a neobjeví se proplachovací roztok.	7 Uvolněte spoušť pistole. Přesuňte pištoľ do proplachovací nádoby, přidržeť ji proti stěně nádoby, spuštěním pistole celý systém důkladně propláchněte.	8 Držte stále spoušť zmáčknutou a přitom uzavřete hlavní ventil. Pak uvolněte spoušť. Nechte proplachovací kapalinu obíhat, dokud roztok, který vychází z výpustní trubky, nebude čistý.
5 Az indítőszelepet fordítsa vízszintes helyzetbe.	6 Tartsa a pisztolyt a festékes vödör oldalához. Kapcsolja ki a billentyűbiztosítót (OFF). Nyomja le a billentyűt, és növelje addig a nyomást, amíg a pisztoly folyamatosan el nem kezd öblítőfolyadékot permetezni.	7 Engedje fel a billentyűt. Tegye át a szórópisztolyt a hulladékös vödörbe, majd tartsa bele a szórópisztolyt a rendszer alapos átmosásához.	8 Tartsa lenyomva a billentyűt és csavarja le a primer szelepet. Ezután engedje fel a pisztoly billentyűjét. Hagyja, hogy az öblítőfolyadék addig keringjen, amíg a leeresztő csőből kijövő folyadék tiszta nem lesz.
5 Otočte hlavný ventil do horizontálnej polohy.	6 Držte pištoľ nad vedrom s farbou. Vyberte chránič prepínača. Prepňte pištoľ a zvyšujte tlak, kým sa nedostane čerpadlo do stabilizovaného chodu a kým sa neobjaví preplachovacia kvapalina.	7 Zastavte pištoľ. Nastavte pištoľ do odpadového vedra, podržte ju nad ním, spustite pištoľ a dôkladne prepláchnite celý systém.	8 Počas spúšťania pištoľe otočte hlavný ventil smerom nadol. Potom uvoľnite spúšť pištoľe. Nechajte preplachovaciú kvapalinu cirkulovať, kým sa kvapalina, ktorý vychádza von z odvodového potrubia, nevyčistí.

Reinigen



<p>ti10884a</p>	<p>ti8327a</p> <p>ti20590</p> <p>WASTE</p>	<p>ti3318a</p> <p>ON</p> <p>OFF</p>	<p>ti10885a</p>
<p>9 Siphonschlauch aus der Spülflüssigkeit heben.</p>	<p>10 Druckentlastungshahn schließen. Pistole in den Spüleimer richten und abziehen, um den Schlauch zu entleeren.</p>	<p>11 Druckregler ganz nach unten drehen und den Strom abschalten. Netzstecker ziehen.</p>	<p>12 Filter ausbauen, falls ein solcher im Spritzgerät vorhanden ist. Reinigen und überprüfen. Filter wieder einbauen.</p>
<p>9 Unieś rurę syfonową ponad poziom płynu czyszczącego.</p>	<p>10 Zamknij zawór spustowy. Wciśnij spust pistoletu skierowanego do kubła, aby spuścić płyn z węża.</p>	<p>11 Przekręć pokrętko kontroli ciśnienia do samego dołu i ustaw wyłącznik zasilania w pozycji OFF. Odcłącz rozpylacz.</p>	<p>12 Jeśli w rozpylaczu zainstalowany jest filtr, to należy go usunąć. Oczyszczyć i sprawdzić. Zainstaluj filtr.</p>
<p>9 Поднимите сифонную трубку выше уровня жидкости для промывки.</p>	<p>10 Закройте дренажный кран. Включите распылитель, направив его в емкость с жидкостью для промывки, чтобы очистить шланг от жидкости.</p>	<p>11 Установите рукоятку регулятора давления в нижнее положение и ВЫКЛЮЧИТЕ питание. Отсоедините распылитель от розетки.</p>	<p>12 Если в распылителе установлен фильтр, снимите его. Очистите и осмотрите фильтр. Установите фильтр на место.</p>
<p>9 Vytáhněte násosku z proplachovací kapaliny.</p>	<p>10 Zavřete výpustní ventil. Spuštěním pistole do proplachovací nádoby vypustíte kapalinu z hadice.</p>	<p>11 Úplně uzavřete kontrolní knoflík tlaku a vypněte proud. Vytáhněte stříkací pistolí ze zásuvky.</p>	<p>12 Jestliže máte na své stříkací pistolí instalovaný filtr, vyjměte filtr. Vyčistěte a prohlédněte. Namontujte filtr.</p>
<p>9 Emelje a szívócsövet az öblítőfolyadék szintje fölé.</p>	<p>10 Zárja el az ürítőszepet. Tartsa a szórópisztolyt az öblítőtartályba a cső kiürítéséhez.</p>	<p>11 Tekerje le teljesen a nyomásszabályozó gombot és kapcsolja ki (OFF) a tápkapcsolót. Húzza ki a festékszórót az elektromos hálózatról.</p>	<p>12 Amennyiben a festékszóró rendelkezik szűrővel, szerelje le a szűrőt. Tisztítsa meg és ellenőrizze, majd szerelje vissza a szűrőt.</p>
<p>9 Nasávaci hadicu zodvihnite nad hladinu preplachovacej kvapaliny.</p>	<p>10 Zatvorte vypúšťací ventil. Spustíte pištoľ nad preplachovacím vedrom, aby z hadice vytekla kvapalina.</p>	<p>11 Otočte tlačidlo ovládania tlaku celkom dole a vypnite vypínač energie. Odzátokujte rozstrekovač.</p>	<p>12 Ak máte na rozstrekovači namontovaný filter, vyberte ho. Vyčistíte a skontrolujete. Nasadte filter naspäť.</p>

16.1 Reinigung



VORSICHT!
Wasser kann in empfindliche Maschinenteile eindringen!

Deshalb:

- Vor dem Reinigen der Maschine alle Öffnungen abdecken, in welche aus Sicherheits- und Funktionsgründen kein Wasser eindringen darf (z.B.: Elektromotore und Schaltschränke).
- Nach dem Reinigen Abdeckungen vollständig entfernen.



		
13 Den Filter - sofern vorhanden - aus der Pistole ausbauen. Reinigen und überprüfen. Filter wieder einbauen. Siehe Pistolen- Betriebsanleitung 312363, 312364, 312365.	14 Nach dem Spülen mit Wasser noch einmal mit Lösungsbenzin oder Pump Armor spülen, um einen Schutzüberzug im Gerät zu erzeugen, der vor Vereisung und Korrosion schützt.	15 Spritzgerät, Schlauch und Pistole mit einem Lappen abwischen, der mit Wasser oder Lösungsbenzin befeuchtet wurde.
13 Wyjmij filtr z pistoletu, jeśli jest on zainstalowany. Wyczyść i sprawdź. Zainstaluj filtr. Patrz instrukcja obsługi pistoletu 312363, 312364, 312365.	14 Jeśli części są myte wodą, to po zakończeniu mycia, należy przepłukać je ponownie benzyną lakową lub płynem Pump Armor tak, by w rozpylaczu powstała warstwa ochronna, zabezpieczająca go przed zamrożeniem lub korozją.	15 Wytrzyj spryskiwacz, wąż i rozpylacz szmatką zamoczoną w wodzie lub benzynie lakowej.
13 Снимите фильтр с пистолета-распылителя, если он установлен. Очистите и осмотрите его. Установите фильтр на место. См. руководство на пистолет-распылитель 312363, 312364, 312365.	14 При промывке водой дополнительно промойте систему уайт-спиритом или защитным составом для насоса, чтобы в ней сохранилось защитное покрытие, предохраняющее в случае заморозания и от коррозии.	15 Вытрите весь агрегат, шланг и пистолет- распылитель ветошью, смоченной водой или уайт-спиритом.
13 Vymňte ze stříkací pistole filtr, pokud je instalován. Vyčistěte a prohlédněte. Namontujte filtr. Viz návod k pistoli 312363, 312364, 312365.	14 Pokud zařízení vyplachujete vodou, vypláchněte zařízení ještě jednou minerálním rozpouštědlem nebo přípravkem Pump Armor, který ponechá ve stříkacím zařízení ochranný povlak, který brání zamrznutí a korozi.	15 Otřete stříkací zařízení, hadici a pistoli hadrem namočeným do vody nebo minerálního rozpouštědla.
13 Vegye ki a szűrőt a szórópisztolyból (ha rendelkezik ilyennel). Tisztítsa meg és ellenőrizze, majd szerelje vissza a szűrőt. Lásd a kézikönyvet a 312363, 312364, 312365 szám alatt.	14 Ha vízzel öblít, öblítse át ismételten a berendezést oldószerbenzinnel, vagy Pump Armor mosófolyadékkal, így fagyás és korrózió ellen védőbevonatot képez.	15 Vízbe, vagy oldószerbenzinbe mártott ronggyal törölje át a szórófejet, tömlőt és szórópisztolyt.
13 Vyberte z pištole a zo striekačky filter, ak je nainštalovaný. Vyčistite a skontrolujte. Namontujte filter. Pozrite si manuál pištole 312363, 312364, 312365.	14 Pri preplachovaní vodou, znova prepláchnite anorganickým liehom alebo prípravkom Pump Armor, aby sa vytvoril ochranný film proti zamrznutiu alebo korózii.	15 Striekačku, hadicu a pištoľ utrite handrou namočenou vo vode alebo v anorganickom liehu.

17 Wartung

Grundlegendes



WARNUNG! **Verletzungsgefahr durch unsachgemäß ausgeführte Wartungsarbeiten!**

Unsachgemäße Wartung kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen.

Deshalb:

- Vor Beginn der Arbeiten für ausreichende Montagefreiheit sorgen.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Montageplatz achten! Lose aufeinander- oder umher liegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen.
- Wenn Bauteile entfernt wurden, auf richtige Montage achten, alle Befestigungselemente wieder einbauen und Schrauben-Anzugsdrehmomente einhalten.

Elektrische Anlage



GEFAHR! **Lebensgefahr durch elektrischen Strom!**

Bei Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen besteht Lebensgefahr. Eingeschaltete elektrische Bauteile können unkontrollierte Bewegungen ausführen und zu schwersten Verletzungen führen.

Deshalb:

- Vor Beginn der Arbeiten elektrische Versorgung abschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.

Umweltschutz

Folgende Hinweise zum Umweltschutz bei den Wartungsarbeiten beachten:

- An allen Schmierstellen, die von Hand mit Schmierstoff versorgt werden, das austretende, verbrauchte oder überschüssige Fett entfernen und nach den gültigen örtlichen Bestimmungen entsorgen.
- Ausgetauschtes Öl in geeigneten Behältern auffangen und nach den gültigen örtlichen Bestimmungen entsorgen.



17.1 Maßnahmen nach erfolgter Wartung

Nach Beendigung der Wartungsarbeiten vor dem Einschalten die folgenden Schritte durchführen:

1. Alle zuvor gelösten Schraubenverbindungen auf festen Sitz überprüfen.
2. Überprüfen, ob alle zuvor entfernten Schutzvorrichtungen und Abdeckungen wieder ordnungsgemäß eingebaut sind.
3. Sicherstellen, dass alle verwendeten Werkzeuge, Materialien und sonstige Ausrüstungen aus dem Arbeitsbereich entfernt wurden.
4. Arbeitsbereich säubern und eventuell ausgetretene Stoffe wie z. B. Flüssigkeiten, Verarbeitungsmaterial oder Ähnliches entfernen.
5. Sicherstellen, dass alle Sicherheitseinrichtungen der Anlage einwandfrei funktionieren.

18 Demontage

Nachdem das Gebrauchende erreicht ist, muss das Gerät demontiert und einer umweltgerechten Entsorgung zugeführt werden.

18.1 Sicherheit

Personal

- Die Demontage darf nur von speziell ausgebildetem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Arbeiten an der elektrischen Anlage dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden.

Grundlegendes



WARNUNG! **Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Demontage!**

Gespeicherte Restenergien, kantige Bauteile, Spitzen und Ecken am und im Gerät oder an den benötigten Werkzeugen können Verletzungen verursachen.

Deshalb:

- Vor Beginn der Arbeiten für ausreichenden Platz sorgen.
- Mit offenen scharfkantigen Bauteilen vorsichtig umgehen.
- Auf Ordnung und Sauberkeit am Arbeitsplatz achten! Lose aufeinander- oder umherliegende Bauteile und Werkzeuge sind Unfallquellen.
- Bauteile fachgerecht demontieren. Teilweise hohes Eigengewicht der Bauteile beachten. Falls erforderlich Hebezeuge einsetzen.
- Bauteile sichern, damit sie nicht herabfallen oder umstürzen.
- Bei Unklarheiten den Hersteller hinzuziehen.

Elektrische Anlage



GEFAHR!

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Bei Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen besteht Lebensgefahr. Eingeschaltete elektrische Bauteile können unkontrollierte Bewegungen ausführen und zu schwersten Verletzungen führen.

Deshalb:

- Vor Beginn der Demontage die elektrische Versorgung abschalten und endgültig abtrennen.

18.2 Demontage

Zur Aussonderung Gerät reinigen und unter Beachtung geltender Arbeitsschutz- und Umweltschutzvorschriften zerlegen.

Vor Beginn der Demontage:

- Gerät ausschalten und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Gesamte Energieversorgung vom Gerät physisch trennen, gespeicherte Restenergien entladen.
- Betriebs- und Hilfsstoffe sowie restliche Verarbeitungsmaterialien entfernen und umweltgerecht entsorgen.

19 Entsorgung

Sofern keine Rücknahme- oder Entsorgungsvereinbarung getroffen wurde, zerlegte Bestandteile der Wiederverwertung zuführen:

- Metalle verschrotten.
- Kunststoffelemente zum Recycling geben.
- Übrige Komponenten nach Materialbeschaffenheit sortiert entsorgen.



VORSICHT!

Umweltschäden bei falscher Entsorgung!

Elektroschrott, Elektronikkomponenten, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!

Die örtliche Kommunalbehörde oder spezielle Entsorgungsfachbetriebe geben Auskunft zur umweltgerechten Entsorgung.

20 Service

20.1 Reparatur der demontierten Pumpe

Reparatur, wenn die Pumpe vom Spritzgerät abgenommen ist

Die Pumpe auseinander bauen

Abb. 1. Packungsmutter (202) und Distanzring (228) für die Halseinstellung entfernen.

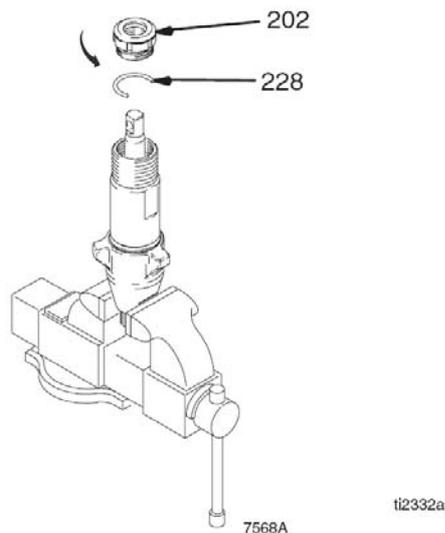


Abb. 1

Abb. 2. Einlassventil vom Zylinder abschrauben.

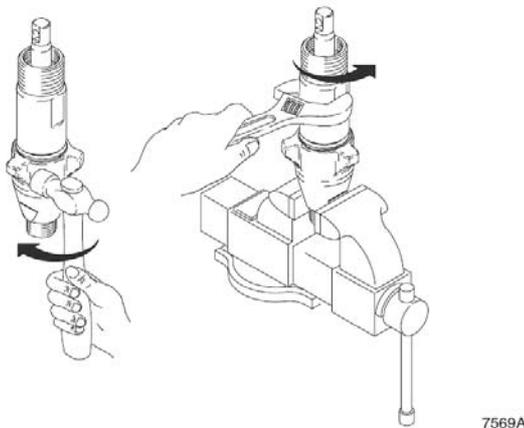


Abb. 2

Abb. 3. Einlassventil auseinander bauen. Reinigen und überprüfen. Für den Ausbau des O-Rings (227) kann ein Haken erforderlich sein.



Abb. 3

7570e

Abb. 4. Kolbenstange mit einem Hammer aus dem Zylinder klopfen oder umdrehen und Kolbenstange gegen eine Werkbank klopfen.

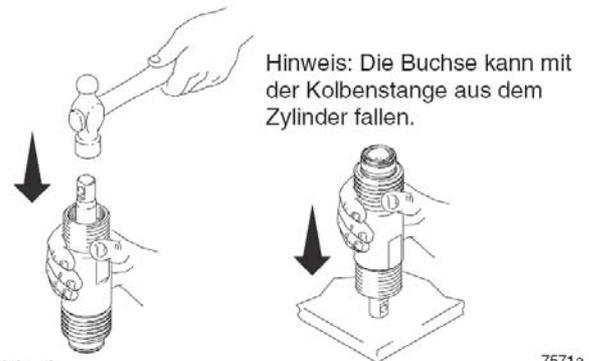


Abb. 4

7571a

Abb. 5. Die Kolbenstange von der Buchse abnehmen, oder die Buchse vom Zylinder abnehmen. Mark IV: Das Distanzstück (230) von der Buchse abnehmen.



Abb. 5

7572A

! WARNUNG

GEFAHR DURCH TEILERISSE



Kolbenventilgewinde nicht reinigen oder abwischen. Das Reinigen des Kolbenventilgewindes könnte den speziellen Abdichtflecken zerstören und dazu führen, dass sich das Kolbenventil während des Betriebes lockert, was zu einem Platzen der Pumpe und in der Folge zu schweren Körperverletzungen führen kann.

Abb. 6. Kolbenventil von der Kolbenstange abschrauben. Die Teile reinigen und überprüfen. Der Kolben besitzt einen speziellen Flecken, der das Gewinde sichert und abdichtet. Den Flecken nicht entfernen. Erst nach viermaligem Auseinander- und Zusammenbauen ist es notwendig, Loctite® auf das Gewinde aufzutragen.

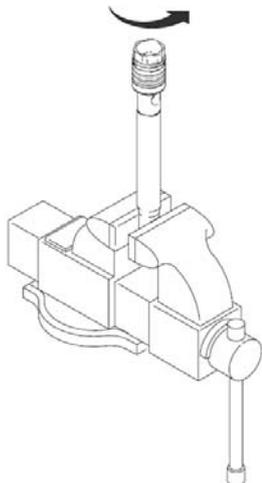


Abb. 6

7576A

Abb. 7. Packungen und Ringe von der Kolbenstange entfernen.

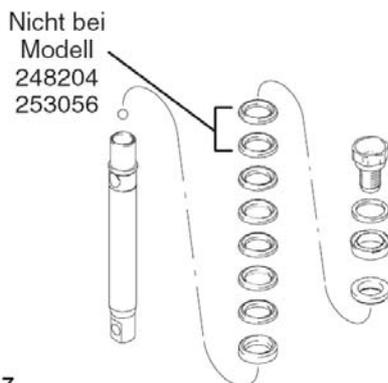


Abb. 7

113940b

Abb. 8. Halspackungen und Ringe vom Zylinder entfernen. Die Halspackungen und Ringe wegwerfen.

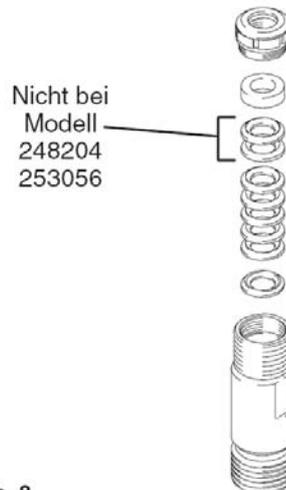


Abb. 8

7573B

Zusammenbau der Pumpe

Abb. 9. Vor dem Zusammenbauen alle Lederpackungen mindestens 1 Stunde in SAE-30W-Öl einweichen. Stützring (204) auf die Kolbenstange geben. Abwechselnd UHMWPE- (208) und Leder-Packungen (218) (auf Ausrichtung achten) auf die Kolbenstange geben. Gegenring (217) installieren. Kolbenabstreifer (216) (auf Ausrichtung achten) und Verstärkungsscheibe (229) auf das Kolbenventil (210) geben. Der spezielle Dichtfleck am Kolbenventilgewinde überdauert vier Packungswechsel. Nach vier Packungswechseln Loctite® auf das Kolbenventilgewinde auftragen.

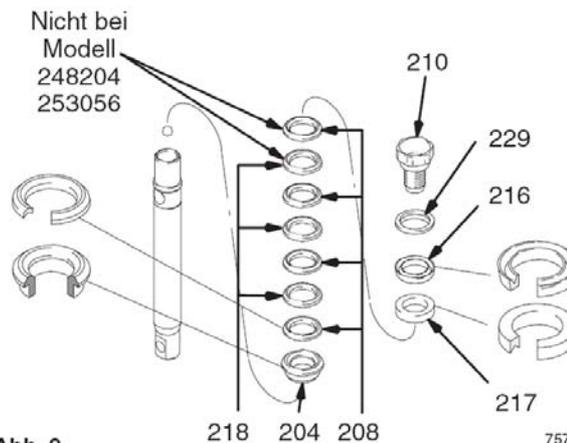


Abb. 9

7574d

Abb. 10. Kugel (206) in Kolbenstange einbauen. Wenn Loctite® auf das Kolbenventilgewinde aufgetragen wurde, ist darauf zu achten, dass kein Loctite auf die Kugel gelangt.

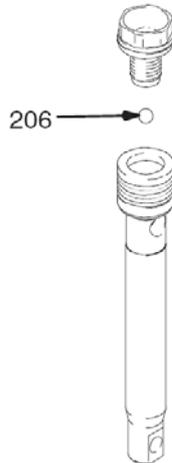


Abb. 10

7575A

Abb. 11. Kolbenventil wie angegeben an der Kolbenstange festziehen:

Mit 36,6 +/-4 Nm festziehen (248204, 253056)
Mit 74,6 +/-4 Nm festziehen (248205, 249057, 249059)

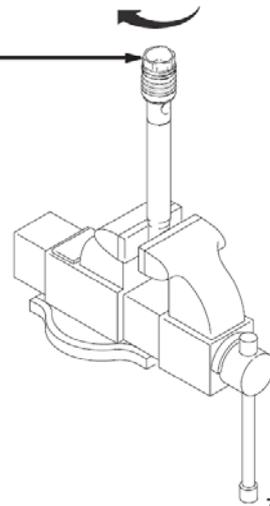


Abb. 11

7576A

Abb. 12. Vor dem Zusammenbau alle Lederpackungen mindestens 1 Stunde in SAE 30W Öl einweichen. Stützring (204) in den Zylinder geben. Abwechselnd UHMWPE- (203) und Leder- (223) Packungen (auf Ausrichtung achten) auf den Zylinder geben. Gegenring (224) oben auf den Zylinder legen. Packungen zusammendrücken.

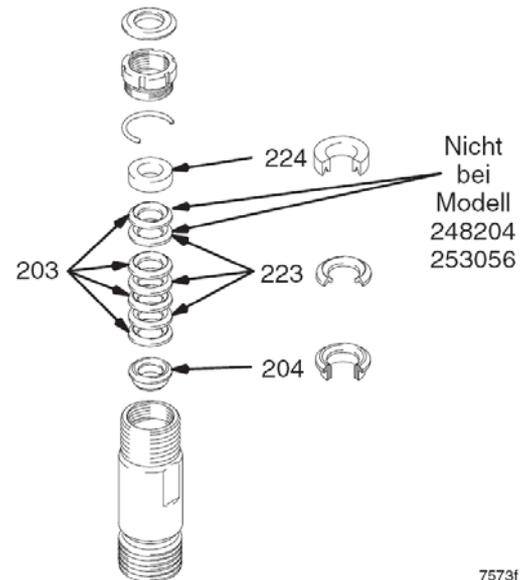


Abb. 12

7573f

Abb. 13. Dichtung (201) in die Packungsmutter (202) einbauen. Distanzstück (228) zur Halseinstellung auf der Packungsmutter installieren. Packungsmutter locker in den Zylinder einbauen.

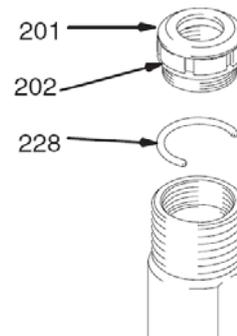


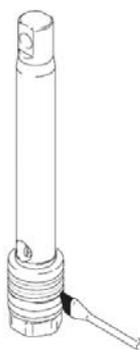
Abb. 13

7581A

Service



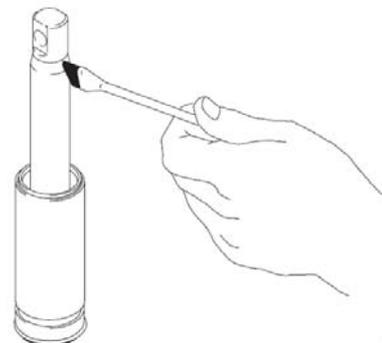
Abb. 14. Kolbenpackungen einfetten.



117578c

Abb. 14

Abb. 16. Die oberen 2,5 bis 5 cm der Kolbenstange, die durch die Zylinderhalspackungen gehen, einfetten.



7579A

Abb. 16

Abb. 17. O-Ringe (221) einfetten und auf die Buchse setzen. Den Buchsen-/Kolbenstangensatz von unten in den Zylinder schieben. O-Ring (207) bei Bedarf auswechseln.

Hinweis: Der O-Ring (207) wird für einen sicheren Betrieb Pumpe benötigt.

⚠ VORSICHT

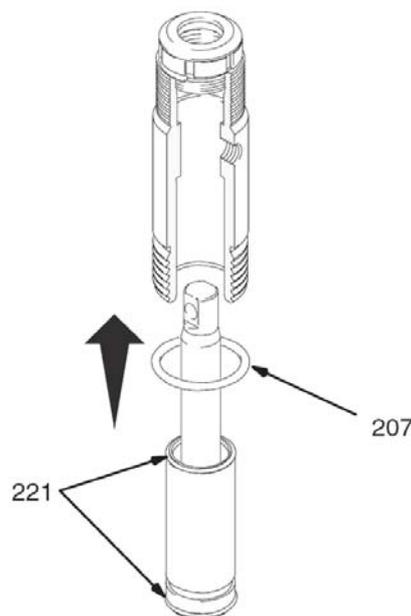
Den Kolben nicht oben in die Buchse schieben, weil dadurch die Kolbenpackung beschädigt werden kann.

Abb. 15. Den Kolben unten in die Buchse schieben.



7577A

Abb. 15



7582A

Abb. 17

Abb. 18. Mark IV: Den O-Ring (231) am Distanzstück (230) der Buchse anbringen und das Distanzstück an der Buchse installieren.

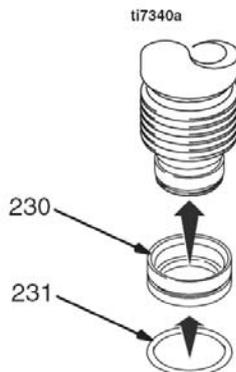


Abb. 18

Abb. 19. Einlassventil mit neuem O-Ring (227), Sitz (212) und Kugel (214) wieder zusammenbauen. Der Sitz kann gedreht und auf der anderen Seite nochmals verwendet werden. Sitz gründlich reinigen.

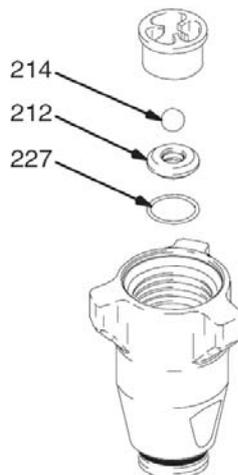


Abb. 19

Abb. 20. Wird ein Schlüssel verwendet, mit folgenden Drehmomenten anziehen:

90,8 +/-6,8 Nm (Modell 248204, 253056)

108,5 +/-6,8 Nm (Modell 248205, 249057, 249059)

Wird kein Schlüssel verwendet, muss darauf geachtet werden, dass das Einlassventil gegen den Zylinder hervorsteht.

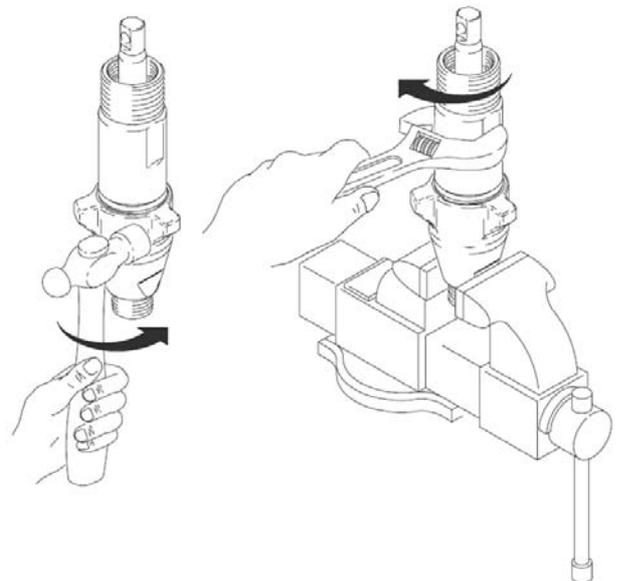


Abb. 20

Abb. 21. Die Packungsmutter (202) mit 135,6 +/-13,5 Nm am Einstellungs-Distanzstück (228) festziehen.

Das Distanzstück zur Halseinstellung (228) entfernen, wenn die Pumpendichtungen nach starkem Gebrauch leak zu werden beginnen. Danach die Dichtungsmutter nach unten schrauben, bis die Leckage stoppt oder geringer wird. Dadurch können etwa zusätzliche 378 Liter verarbeitet werden, bevor ein Dichtungswechsel erforderlich wird.

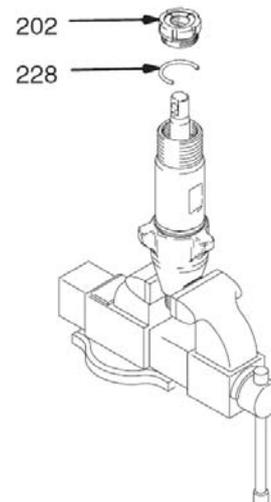


Abb. 21

20.2 Reparatur bei montierten Pumpe

Reparatur, wenn die Pumpe nicht vom Spritzgerät abgenommen ist

! WARNUNG

GEFAHR DURCH MATERIALEINSPRITZUNG

Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu vermeiden, befolgen Sie bitte die Warnhinweise unter **Druck entlasten** auf Seite 3, wenn Sie zum Druckentlasten aufgefordert werden.

Abb. 1. Einlassventil entfernen.

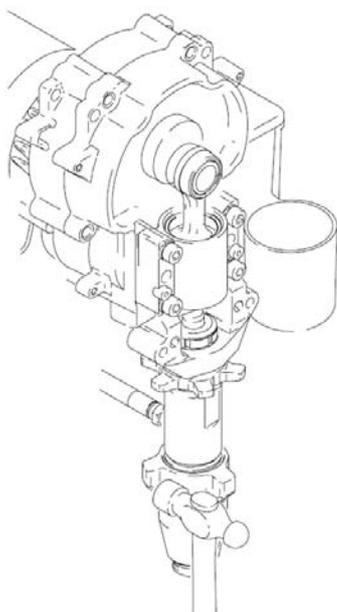


Abb. 1 ti4258a

Abb. 2. Haltefeder (26) nach oben drücken.

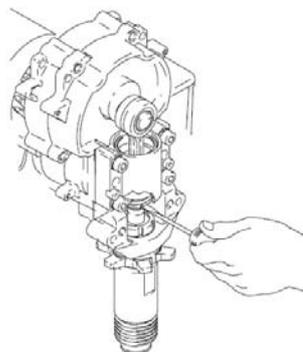


Abb. 2 ti4258a

Abb. 3. Stift (29) herausdrücken.

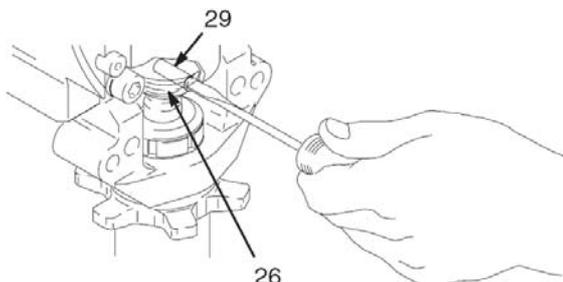


Abb. 3 ti4258a

Abb. 4. Einlassventil auseinander bauen. Reinigen und überprüfen. Für den Ausbau des O-Rings (227) kann ein Haken erforderlich sein.



Abb. 4 7570A

Abb. 5. Kolbenstange und Buchse entfernen.

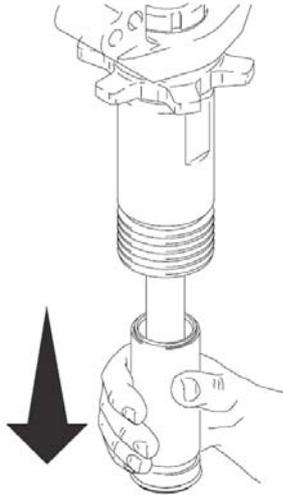


Abb. 5 7746A

Abb. 5. Kolbenstange und Buchse umdrehen und auf eine harte Oberfläche klopfen, bis sich die Kolbenstange aus der Buchse löst. Mark IV: Das Distanzstück von der Buchse entfernen.

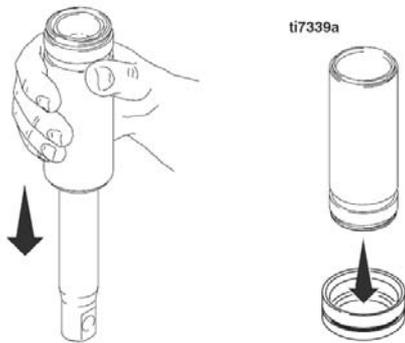


Abb. 6 7572A

Abb. 7. Packungsmutter (202) abnehmen.

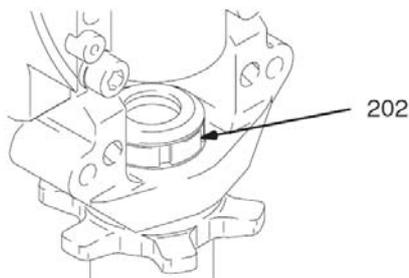


Abb. 7 7726A

Abb. 8. Kolbenstange umdrehen und in Zylinder einführen, um die Halspackungen herauszudrücken.

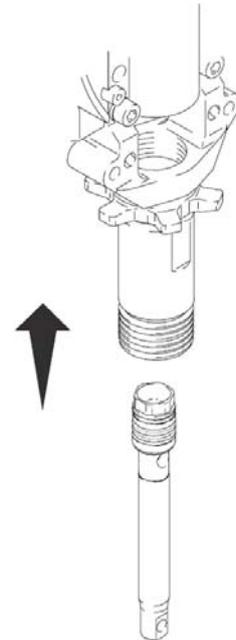


Abb. 8 ti4258a

Abb. 9. Kolbenstange mit dem Stiftloch nach oben und dem Kolbenventil nach unten in den Zylinder einführen. Stift in Kolbenstange und Kurbelwelle einführen.

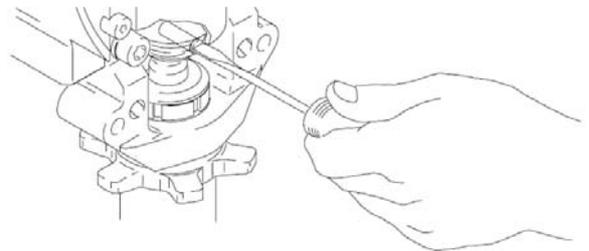


Abb. 9 ti4258a

Service



Abb. 10. Kolbenventil mit einem Schlüssel von der Kolbenstange abmontieren.

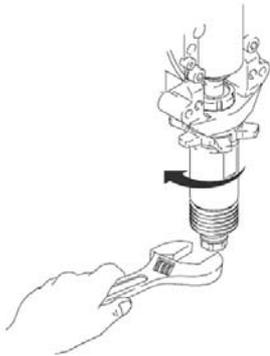


Abb. 10 ti4258a

Abb. 11. Stift und Kolbenstange vom Zylinder entfernen.

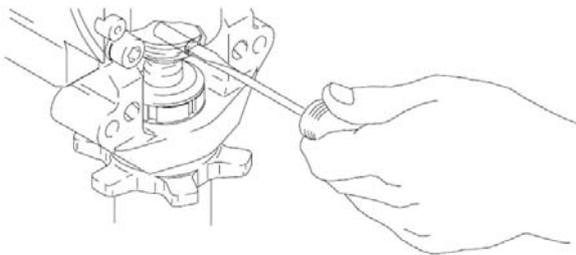


Abb. 11 ti4258a

Abb. 12. Vor dem Zusammenbau alle Lederpackungen mindestens 1 Stunde in SAE 30W Öl einweichen. Stützring (204) auflegen. Abwechselnd UHMWPE- (203) und Leder- (223) Packungen (auf Ausrichtung achten) auflegen. Gegenring (224) installieren. Dichtung (201) und Packungsmutter (202) und Distanzstück (228) installieren.

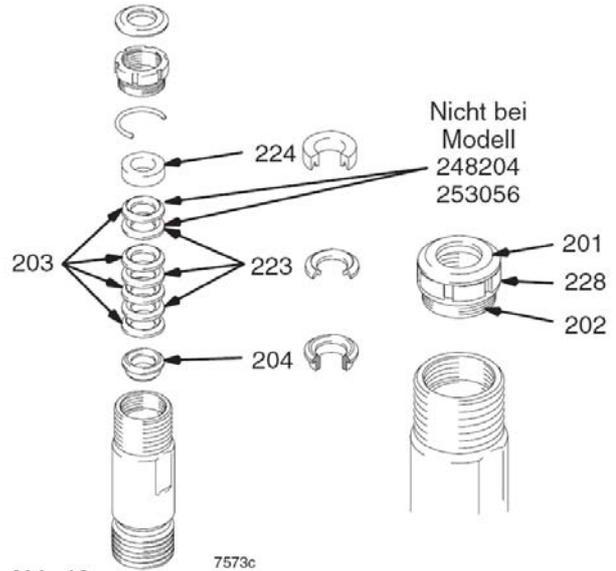


Abb. 12 7573c

Abb. 13. Packungen und Ringe von der Kolbenstange entfernen.

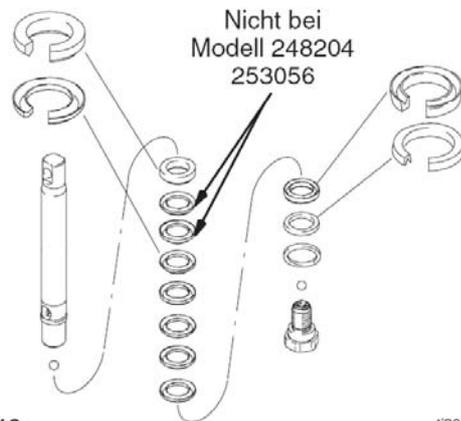


Abb. 13 ti3939a

Abb. 14. Vor dem Zusammenbauen alle Lederpackungen mindestens 1 Stunde in SAE-30W-Öl einweichen. Stützring (219) auf die Kolbenstange geben. Abwechselnd UHMWPE- (208) und Leder-Packungen (218) (auf Ausrichtung achten) auf die Kolbenstange geben. Gegenring (217) installieren. Kolbenabstreifer (216) und Verstärkungsscheibe (229) (auf Ausrichtung achten) auf das Kolbenventil (210) geben. Der spezielle Dichtfleck am Kolbenventilgewinde überdauert vier Packungswechsel. Nach vier Packungswechseln Loctite® auf das Kolbenventilgewinde auftragen.

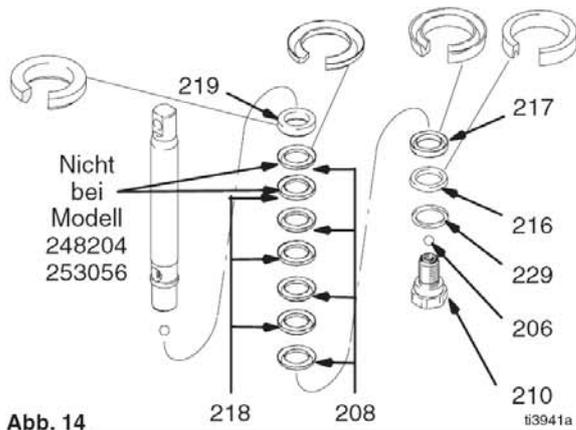


Abb. 14

Abb. 10. Kugel (206) in Kolbenstange einbauen. Wenn Loctite® auf das Kolbenventilgewinde aufgetragen wurde, ist darauf zu achten, dass kein Loctite auf die Kugel gelangt. Kolbenventil an Kolbenstange installieren. Mit folgendem Drehmoment anziehen:

36,6 +/-4 Nm (Modell 248204, 253056)

74,6 +/-4 Nm (Modell 248205, 249057, 249059)

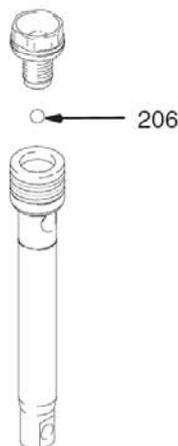


Abb. 15

7575A

Abb. 16. Kolbenpackungen einfetten.

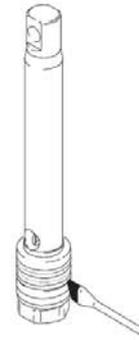


Abb. 16

ti7578c

⚠ VORSICHT

Den Kolben nicht oben in die Buchse schieben, weil dadurch die Kolbenpackung beschädigt werden kann.

Abb. 17. Den Kolben unten in die Buchse schieben. Darauf achten, dass V-Packung und U-Dichtung nicht verdreht oder beschädigt sind. Mark IV: Den O-Ring (231) am Distanzstück (230) der Buchse anbringen. Das Distanzstück an der Buchse installieren.

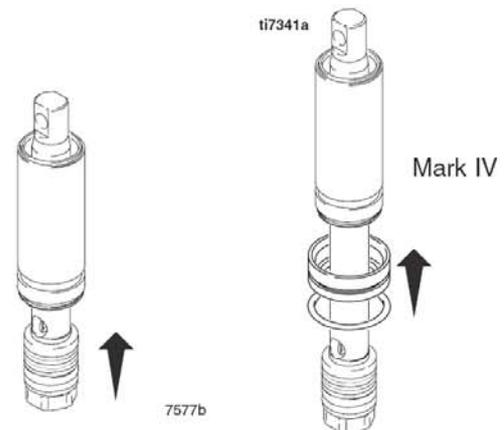


Abb. 17

Abb. 18. Die oberen 2,5 bis 5 cm der Kolbenstange, die durch die Zylinderhalspackungen gehen, einfetten.

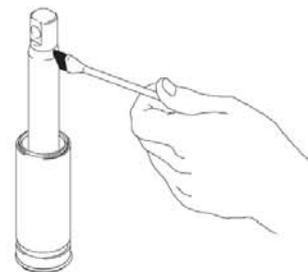


Abb. 18

7579A

Service



Abb. 19. O-Ring (221) einfetten und auf die Buchse setzen. Den Buchsen-/Kolbenstangensatz von unten in den Zylinder geben. O-Ring (207) bei Bedarf auswechseln.

Hinweis: Der O-Ring (207) wird für einen sicheren Betrieb der Pumpe benötigt.

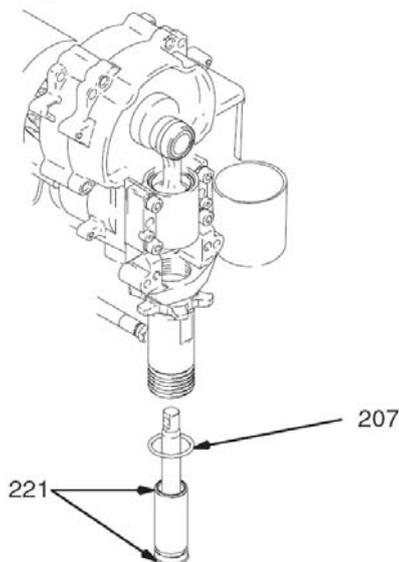


Abb. 19 ti4258a

Abb. 21. Dichtung und Packungsmutter (202) mit 135,6 +/-13,5 Nm am Distanzstück (228) für die Halseinstellung festziehen.

Das Distanzstück zur Halseinstellung (228) entfernen, wenn die Pumpendichtungen nach starkem Gebrauch leak zu werden beginnen. Danach die Dichtungsmutter nach unten schrauben, bis die Leckage stoppt oder geringer wird. Dadurch können etwa zusätzliche 378 Liter verarbeitet werden, bevor ein Dichtungswechsel erforderlich wird.

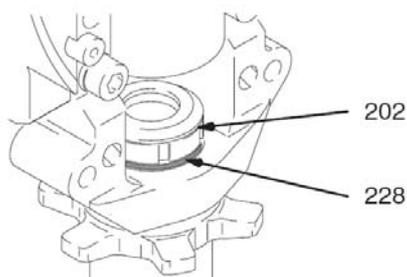


Abb. 20 7726b

Abb. 21. Die Haltefeder (26) mit einem Schraubendreher nach oben drücken.

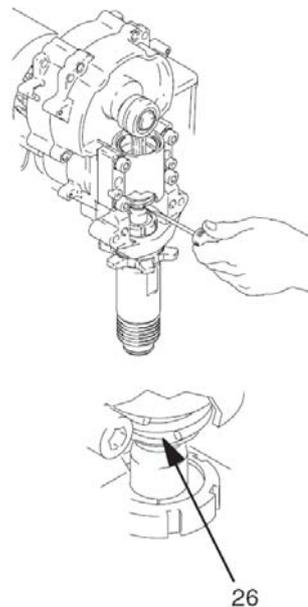
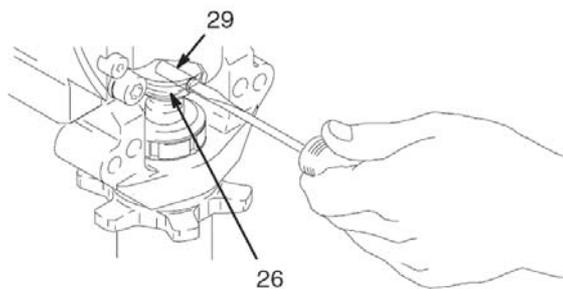


Abb. 21 ti4258a

Abb. 22. Stift (29) hineindrücken.



Hinweis: Sicherstellen, dass der Haltering in den Schlitz fällt.
Abb. 22 ti4258a

Abb. 23. Einlassventil mit neuen O-Ringen (227) und (230), Sitz (212) und Kugel (214) wieder zusammenbauen. Der Sitz kann gedreht und auf der anderen Seite nochmals verwendet werden. Sitz gründlich reinigen.

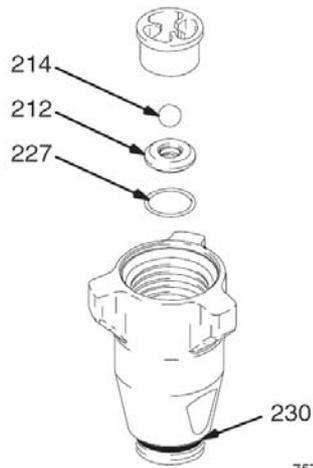


Abb. 23

7570f

Abb. 24. Einlassventil am Zylinder installieren.
Wie folgt anziehen:

94,9 +/-6,8 Nm (Modell 248204, 253056)

108,5 +/-6,8 Nm (Modell 248205, 249057, 249059)

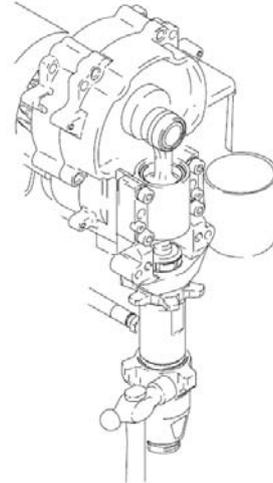


Abb. 24

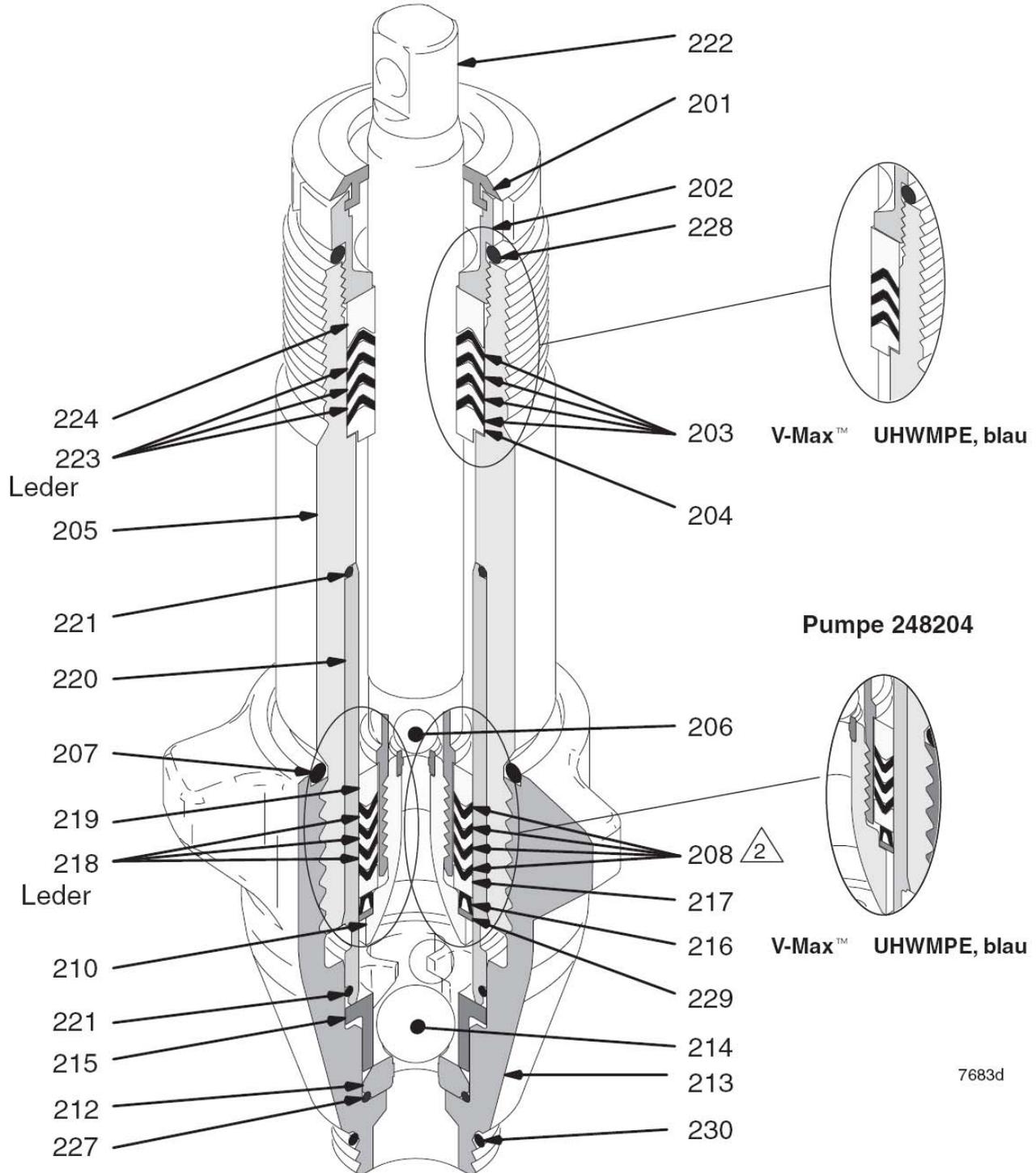
ti4258a

Übersicht Pumpe



21 Übersicht Pumpe

21.1 Unterpumpe





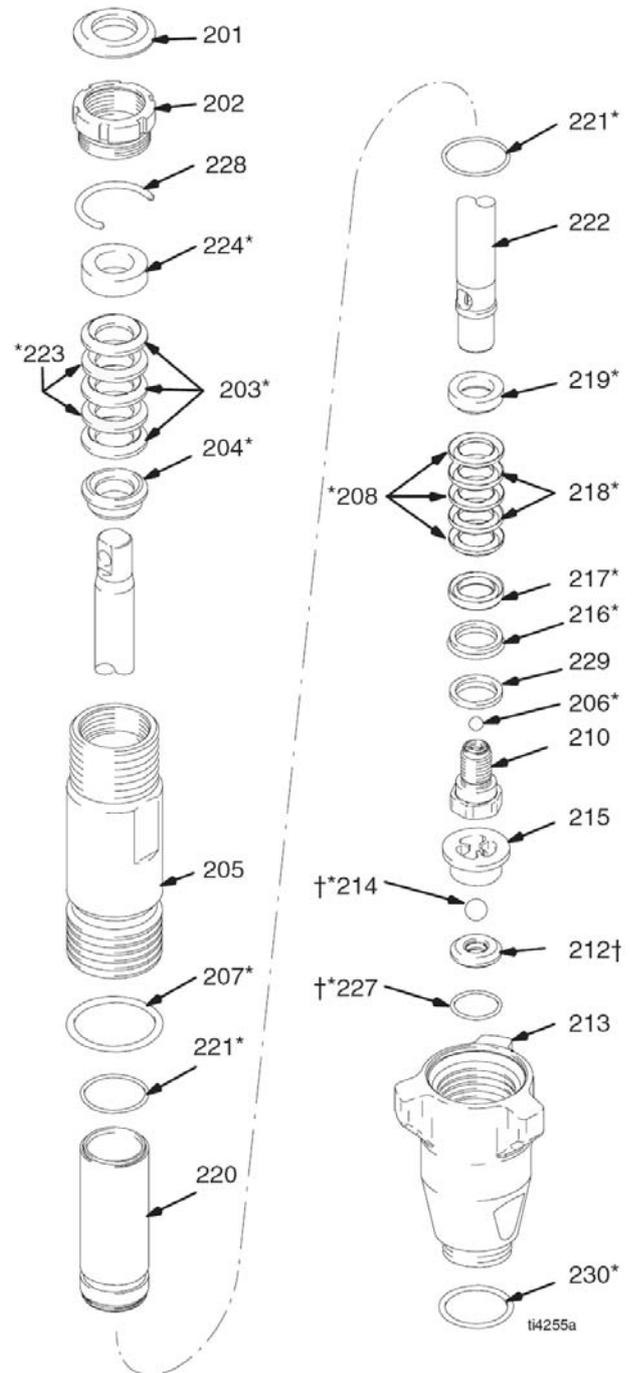
21.2 Bauteile – Pumpe 248204

Modell 248204, Serie A; 277069, Serie A

Pos.- Nr.	Teile-Nr.	Bezeichnung	Stück
201	179810	HALSDICHTUNG	1
202	193046	PACKUNGSMUTTER	1
203*	192692	V-PACKUNG, Hals, V-Max™ UHMWPE, blau	3
204*	15C987	STÜTZRING	1
205		PUMPENZYLINDER	
	243346	Modell 278204	1
	195891	Modell 277069	1
206*	105444	KUGEL, Edelstahl; 7,94 mm	1
207*	114054	PACKUNG, O-Ring	1
208*	192693	V-PACKUNG, Kolben V-Max™ UHMWPE, blau	3
210	239932	KOLBENVENTIL	1
212†	239922	HARTMETALLSITZ-SATZ enthält 214 und 227	1
213	15C785	EINLASSVENTIL (Fuß), Modell 248204	
	195892	EINLASSVENTIL, Modell 277069	
214†	105445	KUGEL, Edelstahl; 12,7 mm	1
215	192624	KUGELFÜHRUNG	1
216*	118503	KOLBENABSTREIFER	1
217*	178969	GEGENRING	1
218*	178939	V-PACKUNG, Leder	2
219*	196880	STÜTZRING	1
220	248209	ZYLINDERLAUFBUCHSE	1
221*	108526	O-RING, PTFE	2
222	248206	KOLBENSTANGE	1
223*	178940	V-PACKUNG, Leder	2
224*	15C988	GEGENRING	
227†	107079	PACKUNG, O-Ring	1
228	192714	DISTANZSTÜCK	1
229*	15C997	VERSTÄRKUNGSSCHEIBE	1
230*	118494	O-RING, Viton (nicht bei Lo-boy)	1

* Diese Teile sind auch im Reparatursatz 248212 enthalten, der separat zu bestellen ist.

† Diese Teile sind auch im Hartmetallsitz-Satz 239922 enthalten, der separat zu bestellen ist.





22 Ersatzteilliste

22.1 Ersatzteilliste SAMBA L 00 12 47 09

Pos.	Menge	Art.-Nr.	Benennung
1	1	00 16 11 69	ANSAUGFILTER UNTERPUMPE SAMBA L
2	1	00 16 12 13	ANSAUGROHR SAMBA L
3	1	00 16 12 30	DRUCKANZEIGE MANOMETER SAMBA L
4	1	00 16 12 10	DRUCKSENSOR SAMBA L
5	1	00 16 12 06	EIN/AUS SCHALTER SAMBA L
6	1	00 16 12 05	ELEKTROMOTOR 230V SAMBA L
7	1	00 16 11 73	FILTER PUMPE 100 MASCHENWEITE SAMBA L
8	1	00 16 11 74	FILTER PUMPE 200 MASCHENWEITE SAMBA L
9	1	00 16 11 70	FILTER PUMPE 60 MASCHENWEITE SAMBA L
10	1	00 16 12 07	FILTERGEHÄUSE SAMBA L
11	1	00 16 12 28	FLÜGELRAD MOTOR SAMBA L
12	1	00 16 12 11	HAUPT-PLATINE SAMBA L
13	1	00 16 12 24	KUGEL VA 12,7MM FUßVENTIL SAMBA L
14	1	00 16 12 22	KUGEL VA 8MM KOLBENVENTIL SAMBA L
15	1	00 12 96 75	KUGELKÄFIG FUßVENTIL SAMBA XL
16	1	00 16 12 09	POTENTIOMETER SAMBA L
17	1	00 16 12 04	RAD MIT REIFEN SAMBA L
18	1	00 16 12 26	REPARATURSATZ SPRITZPISTOLE SAMBA L
19	1	00 16 15 67	REPARATURSATZ SPÜLVENTIL SAMBA L
20	1	00 09 86 27	SACKMANGEL SAMBA RAL2004 KPL.
21	1	00 16 12 25	SPRITZPISTOLE CONTRACTOR SAMBA L
22	1	00 09 60 73	STÜTZFUß FUßGESTELL SAMBA RAL2004
23	1	00 16 12 14	U-PUMPE KOLBENSTANGE SAMBA L
24	1	00 16 12 15	U-PUMPE KUGELKÄFIG SAMBA L
25	1	00 16 12 16	U-PUMPE PUMPENZYLINDER SAMBA L
26	1	00 16 11 76	UNTERPUMPE KPL. SAMBA L





WIR SORGEN FÜR DEN FLUSS DER DINGE



Knauf PFT GmbH & Co. KG
Postfach 60 97343 Iphofen
Einersheimer Straße 53 97346 Iphofen
Deutschland

Telefon +49 9323 31-760
Telefax +49 9323 31-770
Technische Hotline +49 9323 31-1818
info@pft-iphofen.de
www.pft.eu